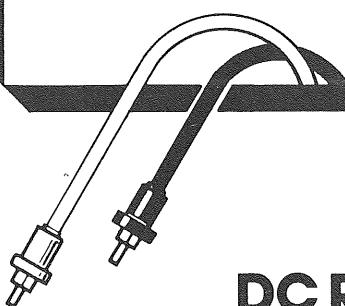


ENGLISH  
DEUTSCH  
FRANÇAIS  
NEDERLANDS  
ESPAÑOL  
ITALIANO  
SVENSKA

# OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.

**ROTEL**®



**AM/FM  
STEREO  
DC RECEIVER RX-604**

**WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.**

Write your **SERIAL NUMBER** here.  
The number is located near the name plate on  
the unit's rear panel.

**SERIAL NUMBER**



## ENGLISH

## INTRODUCTION

We would like to take this opportunity to thank you for purchasing the Rotel RX series receiver. This component offers both high performance and a wide range of functions, and we at Rotel are confident that you will be greatly pleased with its superb sound qualities. We urge you to read and follow carefully the instructions in this manual in order that you may fully realize and enjoy the potentials of this fine component.

BEFORE ENJOYMENT/  
POWER SUPPLY

Follow the instructions below for maximum safety:

## 1. Use a wall outlet for power supply

Be sure to connect the AC line cord directly to a household wall outlet, and not to an auxiliary outlet on another component. Be certain that the outlet voltage matches the electrical rating of the unit, found on the rear panel name plate.

## 2. Connecting and removing AC cord

Be sure to connect or disconnect the AC line cord only after turning off the power switch, to prevent possible shock noise or damage to the speakers.

## 3. Furnished Convenience AC Outlet

Do not connect other appliance(s) to convenience AC outlet if its/their total power consumption exceeds maximum rated watts labeled next to the outlet.

## 4. Ventilate the unit well

Never block any ventilation holes at the top and bottom of the unit. Be sure also to provide ample ventilation space around the unit. Poor ventilation may result in damage due to excessive heat.

## 5. Do not open the cabinet

In order to avoid electric shock or damage to the component, never open the cabinet. If a foreign object falls inside the unit by mistake, turn the power off, disconnect the wall plug, and consult a qualified electrician or your dealer.

## 6. Turn the volume control initially to minimum

When lowering the tonearm of your turntable onto a record, an excess of current in the lower frequency range may cause damage to the speakers. To prevent this, always minimize the volume setting initially.

## 7. Moving the unit

When transporting, remove the AC cord from the wall outlet and all other connected cords on the rear panel to prevent wire breakage and short circuits.

## DEUTSCH

## EINFÜHRUNG

Wir möchten diese Gelegenheit wahrnehmen, um Ihnen für den Erwerb des Empfängers der Rotel RX-Serie zu danken. Dieser Empfänger bietet Ihnen beides; eine hohe Leistung und einen weiten Funktionsbereich, und wir von Rotel sind überzeugt, dass Ihnen die hervorragende Klangqualität viel Freude bereiten wird. Wir ersuchen Sie, die folgende Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und zu befolgen, damit Sie die Leistungsmöglichkeiten dieses ausgezeichneten Geräts voll ausnützen können.

VOR DEM GEBRAUCH/  
STROMVERSORGUNG

Bitte befolgen Sie die folgenden Anleitungen, um maximale Sicherheit zu gewährleisten:

## 1. Benutzen Sie zur Stromversorgung eine Wandsteckdose.

Versichern Sie sich, dass Sie die Stromkabel direkt mit einer Haushalt-Wandsteckdose verbinden und nicht mit einer Hilfssteckdose eines anderen Geräts. Versichern Sie sich, dass die Stromspannung der Steckdose mit derjenigen des Empfängers (angegeben auf dem Typenschild an der Geräterückseite) übereinstimmt.

## 2. Connecting and removing AC cord

Be sure to connect or disconnect the AC line cord only after turning off the power switch, to prevent possible shock noise or damage to the speakers.

## 3. Furnished Convenience AC Outlet

Do not connect other appliance(s) to convenience AC outlet if its/their total power consumption exceeds maximum rated watts labeled next to the outlet.

## 4. Ventilate the unit well

Never block any ventilation holes at the top and bottom of the unit. Be sure also to provide ample ventilation space around the unit. Poor ventilation may result in damage due to excessive heat.

## 5. Do not open the cabinet

In order to avoid electric shock or damage to the component, never open the cabinet. If a foreign object falls inside the unit by mistake, turn the power off, disconnect the wall plug, and consult a qualified electrician or your dealer.

## 6. Turn the volume control initially to minimum

When lowering the tonearm of your turntable onto a record, an excess of current in the lower frequency range may cause damage to the speakers. To prevent this, always minimize the volume setting initially.

## 7. Moving the unit

When transporting, remove the AC cord from the wall outlet and all other connected cords on the rear panel to prevent wire breakage and short circuits.

## FRANÇAIS

## INTRODUCTION

Nous aimeraisons saisir cette opportunité pour vous remercier de votre achat du récepteur de série RX de Rotel. Ce composant offre un haut rendement à la fois une ample étendue des fonctions, et nous à Rotel sommes confiants que vous soyez satisfait grandement des qualités de son superbes.

Nous vous recommandons de lire et suivre avec soin les instructions dans ce manuel afin que vous puissiez réaliser et jouir pleinement des potentiels de ce composant fin.

AVANT LA JOIE/  
L'ALIMENTATION

Suivre les instructions au-dessous pour sûreté maximale:

## 1. Utiliser une prise murale pour alimentation.

S'assurer de mettre le cordon de ligne de CA en circuit directement à une prise murale de ménage, et ne à la prise auxiliaire sur autre composant. S'assurer de que la tension de sortie assortit au régime nominal électrique de l'unité, trouvée sur la plaque signalétique du panneau arrière.

## 2. Mise en circuit et enlèvement du cordon de CA.

S'assurer de mettre en circuit ou mettre hors circuit le cordon de ligne de CA seulement après d'éteindre l'interrupteur d'alimentation, pour prévenir le bruit de choc possible ou endommager aux haut-parleurs.

## 3. Prise AC de courant incorporée

Ne brancher d'autres appareils sur la prise de courant AC si le total de leur puissance de consommation excède la puissance nominale maximale indiquée sur la prise.

## 4. Ventiler l'unité bien.

Jamais bloquer quelques trous de ventilation dans la cime et le fond de l'unité. S'assurer aussi de pourvoir l'ample espace de ventilation autour de l'unité. La mauvaise ventilation peut aboutir au dommage à cause de la chaleur excessive.

## 5. Ne pas ouvrir le cabinet.

Pour éviter le choc électrique ou le dommage au composant, ne pas ouvrir le cabinet. Si un objet étranger tombe en dedans de l'unité par erreur, éteindre l'alimentation, mettre hors circuit la fiche murale et consulter à un électricien qualifié ou votre distributeur.

## 6. Draai de volumeregelaar aan-

vankelijk naar minimum

Wanneer de toonarm van uw draaitafel op een plaat wordt gezet, kan een overmaat van spanning in het lagere frequentiebereik schade aan uw luidsprekers doen. Om dit te voor-

## NEDERLANDS

## INTRODUCTIE

Wij willen deze gelegenheid waarnemen om u te danken voor de aankoop van een Rotel RX-serie ontvanger. Dit component geeft u beide, hoogwaardige prestaties en een breed functiebereik en wij bij Rotel zijn er van overtuigd, dat u zeer tevreden zult zijn met zijn magnifieke geluidskwaliteiten.

Wij raden u hierbij aan de instructies in deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en op te volgen, om het volle potentiaal van dit hoogwaardige component te verwezenlijken.

VÓOR HET IN GEBRUIK  
NEMEN/NETAANSLUITING

Volg de hieronder vermelde instructies voor maximum veiligheid:

## 1. Gebruik een wandcontactdoos voor netaansluiting.

Zorg ervoor het netsnoer direct op een wandcontactdoos en niet op een andere contactdoos, van een ander component aan te sluiten. Controleer dat de spanning op de wantcontactdoos overeenstemt met de toelaatbare elektrische belasting van het apparaat, als aangegeven op het naambordje op het achterpaneel.

## 2. Aansluiten en uittrekken van het netsnoer

Zorg ervoor het netsnoer pas aan te sluiten of uit te trekken, nadat u de netschakelaar heeft uitgeschakeld, dit is om zeer luidruchtige geruis of schade aan uw luidsprekers te voorkomen.

## 3. Voorzien van handig wisselstroom stopcontact (AC)

No conecete otros aparatos (aparato) al tomacorriente AC si su total consumo de potencia excede el máximo de vatios dados y especificados al lado del tomacorriente.

## 4. Ventilare l'unità bien.

Nunca bloque cualesquier agujeros de ventilación en la cima y el fondo de la unidad. Assicurarsi inoltre di provvedere lo spazio di ventilazione ampio intorno all'unità. La ventilazione scarsa può risultare nel danno a causa del calore eccessivo.

## 5. Non aprire il gabinetto.

Para evitar el choque eléctrico o el daño al componente, nunca abra el gabinete. Si un objeto extraño cae dentro de la unidad por error, desconecte la alimentación, desconecte la toma mural y consulte a un electricista calificado o su distribuidor.

## 6. Haga girar el control de volumen inicialmente al mínimo.

Quando si abbassa il braccio di sonoro del vostro piatto giravole sopra un disco, un eccesso di corrente in la gamma de baja frecuencia puede causar el daño a los altoparlantes. Para prevenir esto, minimice siempre el ajuste de volumen inicialmente.

## ESPAÑOL

## INTRODUCCIÓN

Quisiéramos tomar esta oportunidad para agradecerle por haber comprado el receptor de serie RX de Rotel. Este componente ofrece tanto el alto rendimiento como un amplio rango de funciones, y nosotros en la Rotel nos confiamos que se disfrute de sus cualidades de sonido excelentes grandemente.

Le rogamos leer y seguir cuidadosamente las instrucciones en este manual de modo que pueda realizar y disfrutar plenamente los potenciales de este componente fino.

ANTES DEL PLACER/  
ALIMENTACIÓN

Siga las instrucciones abajo indicadas para seguridad máxima:

## 1. Utilice una toma mural para alimentación.

Zorg ervoor het netsnoer pas aan te sluiten of uit te trekken, nadat u de netschakelaar heeft uitgeschakeld, dit is om zeer luidruchtige geruis of schade aan uw luidsprekers te voorkomen.

## 2. Conexión e remoción del cordón de CA.

Zorg ervor het netsnoer pas aan te sluiten of uit te trekken, nadat u de netschakelaar heeft uitgeschakeld, dit is om zeer luidruchtige geruis of schade aan uw luidsprekers te voorkomen.

## 3. Tomacorriente AC

No conecte otros aparatos (aparato) al tomacorriente AC si su total consumo de potencia excede el máximo de vatios dados y especificados al lado del tomacorriente.

## 4. Ventilare l'unità bien.

Nunca bloque cualesquier agujeros de ventilación en la cima y el fondo de la unidad. Assicurarsi inoltre di provvedere lo spazio di ventilazione ampio intorno all'unità. La ventilación scarsa può risultare nel danno a causa del calore eccessivo.

## 5. Non aprire el gabinete.

Para evitar el choque eléctrico o el daño al componente, nunca abra el gabinete. Si un objeto extraño cae dentro de la unidad por error, desconecte la alimentación, desconecte la toma mural y consulte a un electricista calificado o su distribuidor.

## 6. Tornare il regolatore di volume inizialmente al minimo.

Quando si abbassa il braccio di sonoro del vostro piatto giravole sopra un disco, un eccesso di corrente in la gamma de baja frecuencia puede causar el daño a los altoparlantes. Para prevenir esto, minimice siempre el ajuste de volumen inicialmente.

## ITALIANO

## INTRODUZIONE

Desideriamo cogliere questa occasione per ringraziarvi di avere acquistato il ricevitore di serie RX di Rotel. Questo componente offre tanto il rendimento alto quanto una ampia gamma delle funzioni, e noi in Rotel siamo sicuri che Lei si soddisferà grandemente con sue qualità di suono eccellente.

Vi uppmanar Er att noggrant och följa anvisningarna i de instruktionsbok så att Ni fullt kan realisera och njuta av de fina komponenterna alla möjligheter

## SVENSKA

## INLEDNING

Vi skulle vilja ta tillfället i akt tacka för inköpet av denna rece i serien Rotel RX. Denna app erbjuder både fin ljudåtergiv och många funktioner och vi Rotel är övertygade om att kommer att bli mycket nöjd dess utmärkta ljudkvalitet.

Vi uppmanar Er att noggrant och följa anvisningarna i de instruktionsbok så att Ni fullt kan realisera och njuta av de fina komponenterna alla möjligheter

## STRÖMFÖRSÖRJNINGEN

Säkerhetsbetingelserna kräver instruktionerna nedan f

## 1. Anslut apparaten till väggtagg.

Apparaten skall anslutas till väggtagg och inte till ett e uttag på någon annan komponen anläggningen. Kontrollera att elektriska spänningen överstämmar den angivna på apparat baksida.

## 2. In- och urkoppling av elsladd

Nätsladden bör endast kopplas och ur med apparatens strömbrytare i läge OFF för att sky högtalarna.

## 3. Tillfört bekvämlighetsväxelströmsuttag

Koppla ej heller andra appar till bekvämlighets växelström taget, om deras totala strömbrytning överstiger det maximi som är angivet bredvid uttaget.

## 4. Ventilation

Täck aldrig över något av venti shålen på apparatens ovans-undersida. Ett gott ventilat utrymme måste också finnas om apparaten. Utörräcklig venti kan skada apparaten gen överhettning.

## 5. Öppna inte apparatlådan

På grund av risken för elektri störar och skador på apparaten aldrig apparatlådan öppnas. Om främmande föremål skulle kom i apparaten skall strömr stängas av, nätsladden kopplas och en kvalificerad elektriker försäjare tillfrågas.

## 6. Vrid till en början ned vol kontrollen.

När skivarmen läggs ned på grammofonskiva kan ett översk av strömmen i det lågre frek sområdet orsaka skada högtalarna. Vrid därför alltid volymkontrollen på lägsta läge början för att motverka denna ri

## 7. Transport av apparaten

När apparaten skall flyttas sl först alla anslutningar till appa tens baksida kopplas ur liksom ä nätsladden för att förhindra ningsbrott och kortslutningar.

## ENGLISH

**8. If the unit gets wet**  
If the unit should get wet, immediately disconnect the AC cord, and consult your dealer or a qualified electrician.

**9. Cleaning and maintenance**

Do not use chemicals such as benzine or thinners on the front panel. Always use a soft, dry cloth to clean the unit.

**10. Retain the owner's manual**

Retain the owner's manual near the unit, and write down the serial number (found on the rear panel) on the cover.

## DEUTSCH

**6. Stellen Sie zuerst die Lautstärke mit dem Lautstärkeregler auf ein Minimum ein.**

Wenn Sie den Tonarm Ihres Platten-spielers auf die Platte herablassen, kann übermäßige Stromzufuhr im niedrigen Frequenzbereich die Lautsprecher beschädigen. Um dies zu vermeiden, regeln Sie die Lautstärke bitte immer zuerst auf ein Minimum.

**7. Transport des Geräts**

Vor dem Transport: ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose und unterbrechen Sie alle miteinander verbundenen Kabel auf der Gerätrückseite, um Drahtbrüche oder Kurzschlüsse zu vermeiden.

**8. Wenn das Gerät nass wird**

Sollte das Gerät nass werden, unterbrechen Sie sofort die Stromzufuhr durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Händler oder einen qualifizierten Elektriker.

**9. Reinigung und Instandhaltung**

Verwenden Sie keine Chemikalien wie z.B. Benzin oder Verdünner zur Reinigung der Vorderseite des Geräts. Benützen Sie ein weiches, trockenes Tuch zur Reinigung des Geräts.

**10. Bewahren Sie die Bedienungs-anleitung auf**

Bewahren Sie die Bedienungs-anleitung in der Nähe des Geräts auf, und notieren Sie die Serie-Nummer (zu finden auf der Gerätrückseite) auf der Hülle der Bedienungsanleitung.

## FRANÇAIS

prévenir ceci, minimiser toujours l'ajustage de volume initialement.

**7. Mouvement de l'unité.**

Lors de se transporter, enlever le cordon de CA de la prise murale et tous les autres cordons connectés sur la penneau arrière pour prévenir la rupture du fil et les courts-circuits.

**8. Si l'unité s'humecte.**

Si l'unité s'humecte, mettre hors circuit immédiatement le cordon de CA, et consulter à votre distributeur ou à un électricien qualifié.

**9. Nettoyage et entretien**

Ne pas utiliser les produits chimiques tels que benzine ou diluants sur le panneau avant. Utiliser toujours une toile douce et sèche pour nettoyer l'unité.

**10. Retenir le manuel du pro-priétaire**

Retenir le manuel du propriétaire près de l'unité, et coucher le numéro de série (trouvé sur le panneau arrière) par écrit sur la couvercle.

## NEDERLANDS

komen, altijd het volume aan-vankelijk tot minimum terugbrengen.

**7. Vervoer van het apparaat**

Wanneer het apparaat verschoven wordt, trek het netsnoer dan uit de wandcontactdoos en verwijder ook alle andere op het achter-paneel aangesloten snoeren om breuken en kortsluitingen te voorkomen.

**8. Als het apparaat nat is ge-worden.**

Als het apparaat nat geworden zou zijn, trek dan onmiddellijk het netsnoer uit, en raadpleeg uw handelaar of een bevoegde elektricien.

**9. Reinigen en onderhoud**

Gebruik geen chemicaliën, zoals benzine of thinners voor het reinigen van het voorpaneel. Altijd een zachte droge doek gebruiken voor het reinigen van het apparaat.

**10. Bewaar de gebruiksaanwijzing**

Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het apparaat en schrijf het serienummer (dat zich op het achterpaneel bevindt) op, op het voorblad.

## ESPAÑOL

**7. Movimiento de la unidad.**

Al transportarla, quite el cordón de CA desde la toma mural y todos los otros cordones conectados en el tablero trasero para prevenir la rotura del alambre y los cortocircuitos.

**8. Si la unidad se hace húmeda.**

Si la unidad se hace húmeda, des-conecte inmediatamente el cordón de CA y consulte a su distribuidor o un electricista calificado.

**9. Limpieza y mantenimiento.**

No utilice los productos químicos tales como bencina o adelgazadores en el tablero delantero. Utilice siempre un paño blando y seco para limpiar la unidad.

**10. Reténgase el manual para pro-pietario.**

Reténgase el manual para propietario cerca de la unidad, y apunte el número de serie (encontrado en el tablero trasero) en la cubierta.

## ITALIANO

**7. Movimento dell'unità.**

Quando si trasporta, rimuovere il cordone di CA dalla presa murale e tutti altri cordoni collegati sopra il pannello posteriore per prevenire la rottura del filo ed i cortocircuiti.

**8. Se l'unità si inumidisce.**

Se l'unità deve inumidirsi, disinnestare immediatamente il cordone di CA e consultare al vostro distributore o a un elettricista qualificato.

**9. Pulizia e mantenimento.**

Non usare i prodotti chimici come benzina o diluenti sopra il pannello anteriore. Usare sempre un panno soave e asciutto per pulire l'unità.

**10. Ritenere il manuale del pro-prietario.**

Ritenere il manuale del proprietario presso l'unità ed annotare il numero di serie (trovato nel pannello posteriore) nel coperchio.

## SVENSKA

**8. Om apparaten blir fuktig**

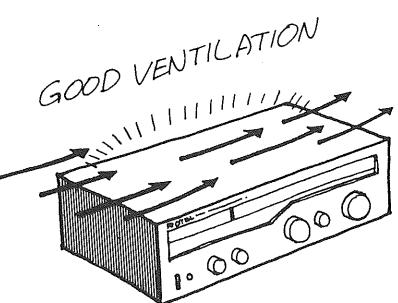
Om apparaten skulle bli fukt skall nätsladden genast kopplas if och en kvalificerad elektriker eller försäljare tillfrågas.

**9. Rengörning och underhåll.**

Använd inga kemikalier som bensin eller thinner för rengöring i frontpanelen. Torka av apparaten med en mjuk och torr putstrasa.

**10. Bevara instruktionsboken**

Bevara denna instruktionsbok näheten av apparaten och anteckna apparatens serienummer (hittas i bakpanelen) på bokens omslag.

**INSTALLATION**

Be sure to place the unit in a level and flat place where it is free from humidity, vibration, high temperature and not exposed to direct sunlight.

Be careful not to place the unit in a highly enclosed place such as near a wall or on a bookshelf. A poor ventilation will cause undesirable effects to the unit.

**INSTALLATION**

Versichern Sie sich, dass Sie das Gerät an einen ebenen und waagrechten Ort stellen, wo es vor Feuchtigkeit, Vibrieren, hohen Temperaturen und direkter Sonnen-einstrahlung geschützt ist.

Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät nicht an einen Ort stellen, wo es fest umschlossen ist; z.B. nahe einer Wand oder auf einem Büchergestell. Ungenügende Belüftung kann unerwünschte Einwirkung auf das Gerät zur Folge haben.

**INSTALLATION**

Assurer de placer l'unité dans un endroit horizontal et plat où il est libre de l'humidité, la vibration, la haute température et n'est exposé pas à la lumière du soleil directe. Faire attention pour ne pas placer l'unité dans un endroit hautement enclos tel que près d'un mur ou sur un rayon de livres. Une mauvaise ventilation causera les effets indésirables à l'unité.

**INSTALLATIE**

Zorg ervoor het apparaat op een horizontale vlakke oppervlakte te plaatsen, waar het vrij is van vochtigheid, vibratie, hoge temperaturen en waar het niet in het directe zonlicht staat. Pas er op, het apparaat niet in een afgesloten ruimte te zetten, zoals dichtbij een muur of een boekenkast. Slechte ventilatie is de oorzaak van slechte bedrijfsresultaten van het apparaat.

**INSTALACION**

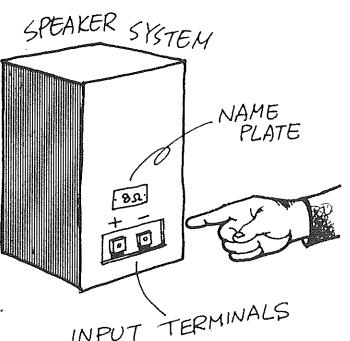
Asegúrese de poner la unidad en un nivel y el lugar plano donde es libre de la humedad, la vibración y la alta temperatura y no se expone a la luz del sol directa.

Asegúrese de no poner la unidad en un lugar altamente encerrado tal como cerca de una pared o en un estante para libros. Una mala ventilación causará los efectos indeseables a la unidad.

**INSTALLAZIONE**

Assicurarsi di collocare l'unità in un luogo orizzontale e piano dove è esente da umidità, vibrazione, alta temperatura e non esposto alla luce solare diretta.

Assicurarsi di non collocare l'unità in un luogo altamente rinchiuso come presso un muro o sopra un scaffale per libri. Una scarsa ventilazione causerà effetti indesiderabili all'unità.

**SPEAKERS**

Be sure to use only speakers rated at 4 ~ 16 ohms. The unit will accept 2 pairs of speaker systems, but if the 2 systems are to be driven simultaneously, each speaker should be rated at 8 ~ 16 ohms. The speaker impedance may be found on the name plate or the instruction manual of the speaker.

**LAUTSPRECHER**

Achten Sie darauf, dass Sie nur Lautsprecher mit 4 ~ 16 Ohm Widerstand verwenden. Es können auch zwei Lautsprecherpaare verwendet werden, wenn aber die beiden Paare gleichzeitig benötigt werden, sollte jeder Lautsprecher über einen Widerstand von 8 ~ 16 Ohm verfügen. Der Widerstand des Lautsprechers ist auf dem Namenschild des Lautsprechers oder auf der Bedienungsanleitung zu finden.

**HAUT-PARLEURS**

S'assurer d'utiliser seulement les haut-parleurs nominaux à 4 ~ 16 ohms. L'unité acceptera 2 paires des systèmes de haut-parleur, mais si les 2 systèmes sont à s'actionner simultanément, chaque haut-parleur doit être nominal à 8 ~ 16 ohms. L'impédance du haut-parleur peut être trouvée sur la plaque signalétique ou le manuel d'instructions du haut-parleur.

**LUIDSPREKERS**

Zorg ervoor alleen luidsprekers met een toelaatbaar vermogen van 4 ~ 16 ohms. La unidad aceptará 2 pares de los sistemas de alto-parlante, pero si los 2 sistemas se accionen simultáneamente, cada alto-parlante debe ser con régimen nominal de 8 a 16 ohms. La impedancia del alto-parlante puede encontrarse en la placa de fábrica o el manual de instrucciones del alto-parlante.

**ALTOPARLANTES**

Asegúrese de utilizar sólo los altoparlantes con régimen nominal de 4 a 16 ohms. La unidad aceptará 2 pares de los sistemas de alto-parlante, pero si los 2 sistemas se accionen simultáneamente, cada alto-parlante debe ser con régimen nominal de 8 a 16 ohms. La impedancia del alto-parlante puede encontrarse en la placa de fábrica o el manual de instrucciones del alto-parlante.

**ALTOPARLANTI**

Assicurarsi di usare solamente gli altoparlanti nominali di 4 a 16 ohm. L'unità accetterà 2 paia di sistemi di altoparlante, ma se i 2 sistemi sono a comandarsi simultaneamente, ogni altoparlante deve essere nominale di 8 a 16 ohm. L'impedenza dell'altoparlante può trovarsi nella targhetta marca o il manuale d'istruzioni.

**HÖGTLARE**

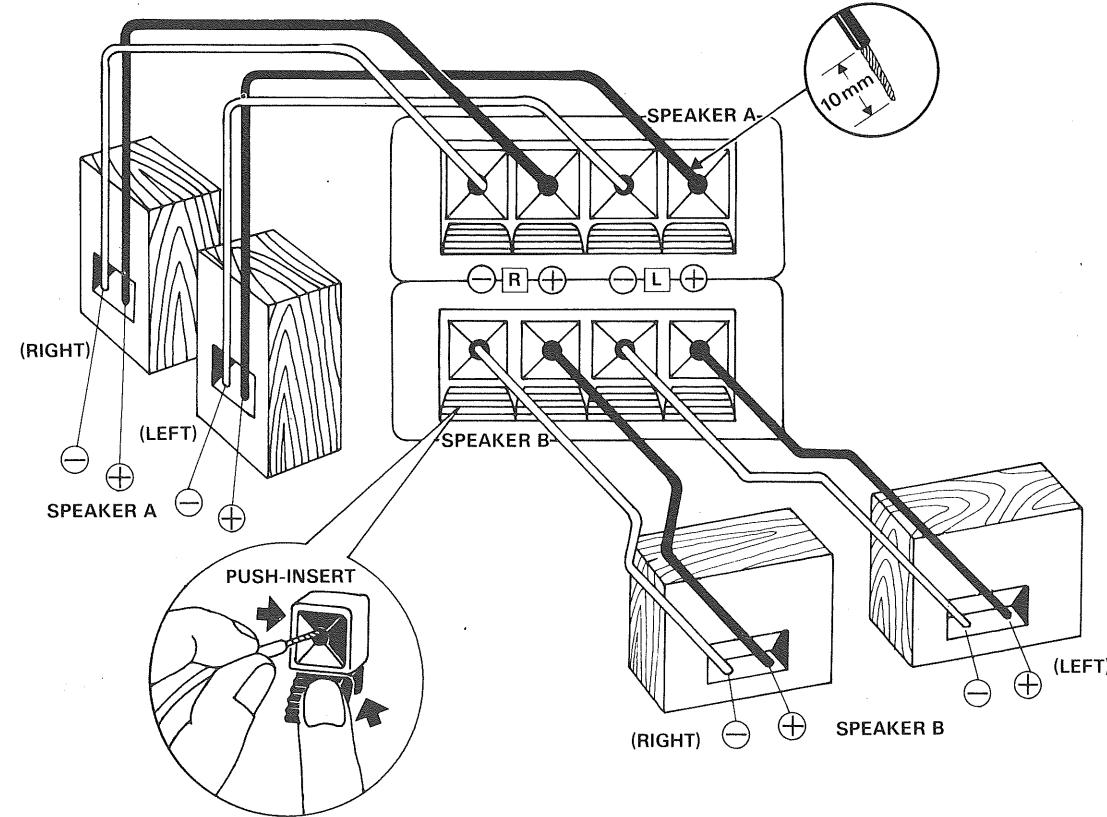
Enbart högtalare på 4 ~ 16 ohm bör användas. Två par högtalare kan anslutas, men om de två systemen ska spelas samtidigt måste alla högtalarna ha ett värde 8 ~ 16 ohm. Högtalarnas impedans är angiven på dess baksida eller dess instruktionsbok.

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

## SPEAKERS CONNECTION

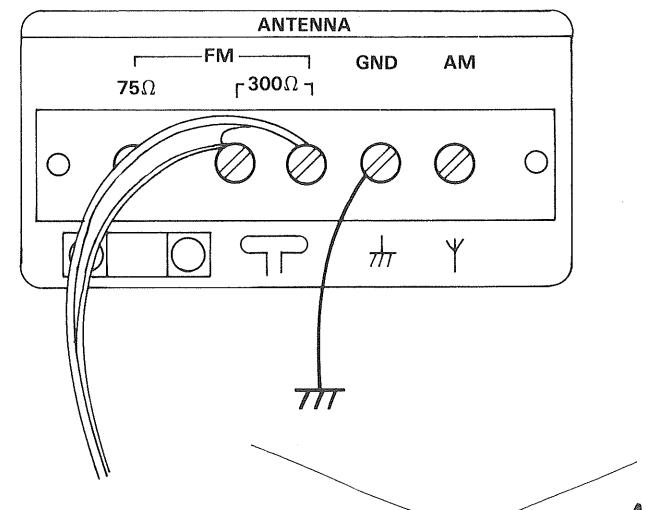
LAUTSPRECHERVERBIN-  
DUNGCONNEXION DES HAUT-  
PARLEURS

## ANTENNA

## ANTENNE

## ANTENNE

- When using the auxiliary T-shape FM antenna and the built-in AM antenna.
- Wenn Sie die UKW-Zusatzzantenne (T-Form) und die eingebaute MW-Antenne benutzen.
- Lors d'utiliser l'antenne d'FM de forme en T auxiliaire et l'antenne d'AM incorporée.
- Gebruik van de T-vormige FM hulpantenne en de ingebouwde middengolf antenne.
- Al utilizar la antena FM auxiliar en forma de T y la antena AM incorporada
- Quando si usano l'antenna di FM in forma di T ausiliaria e l'antenna di AM incorporata
- Användning av den extra T-formade FM-antennens och den inbyggda AM-antennen.



Find the most suitable direction and location for the FM indoor antenna, and attach it to the wall, ceiling, etc., with thumbtacks.

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

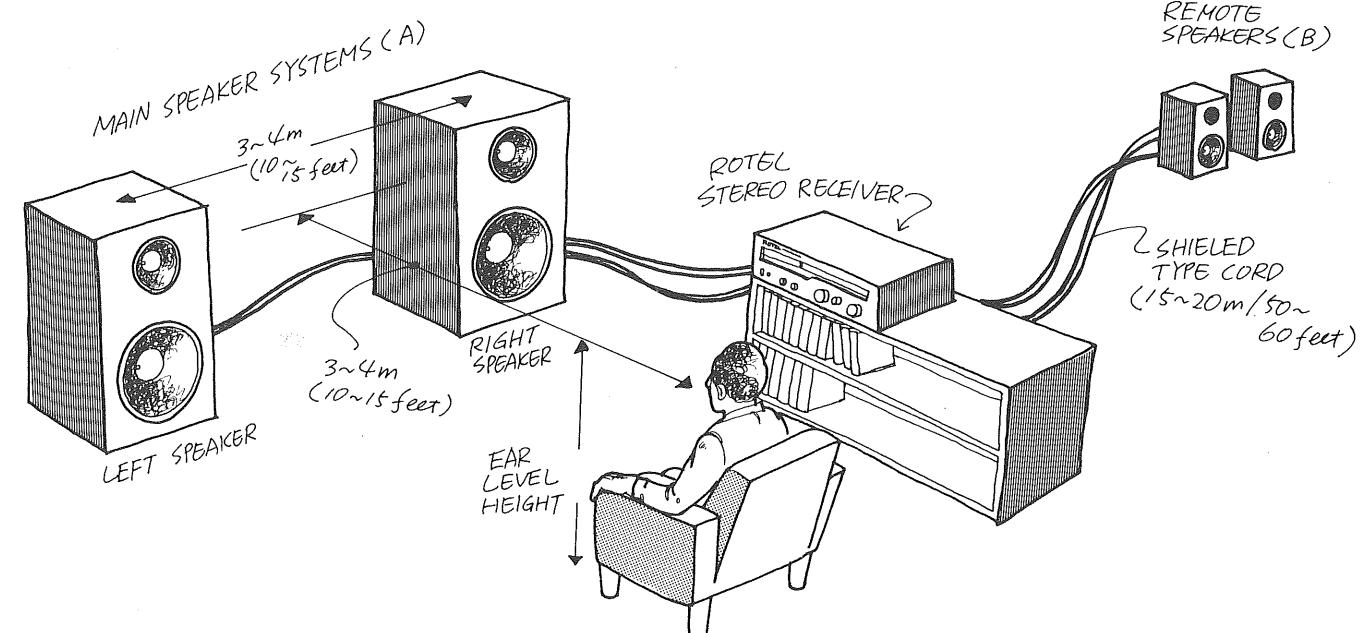
SVENSKA

LUIDSPREKERAAN-  
SLUITINGENCONEXIONES DE  
ALTOPARLANTES

LOS

COLLEGAMENTO DEGLI  
AUTOPARLANTI

## HÖGTALARKOPPLING



## ANTENNE

## ANTENA

## ANTENNE

## ANTENN

- When using outdoor AM and FM antennas.

- Wenn Sie MW- und UKW-Antennen verwenden, die sich im Freien befinden.

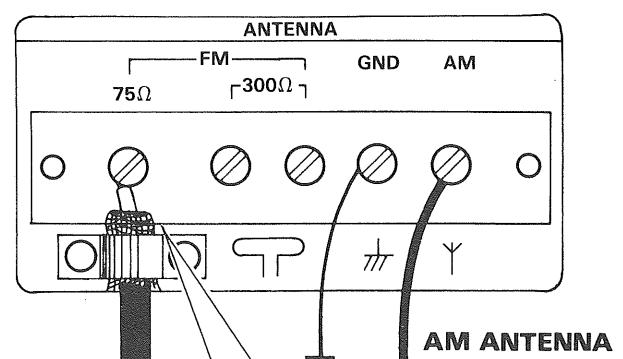
- Lors d'utiliser les antennes d'AM et d'FM extérieures.

- Gebruik van buitenantennes middengolf en FM.

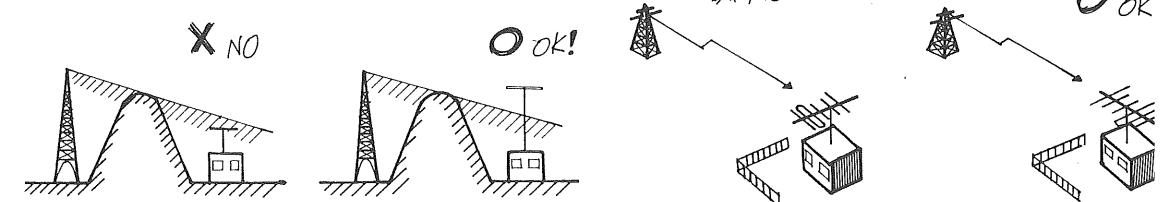
- Al utilizar las antenas exteriores AM y FM

- Quando si usano l'antenne esterne di AM ed FM

- Utomhusantenn för FM och AM.



Setting up the outdoor FM antenna.



## ENGLISH

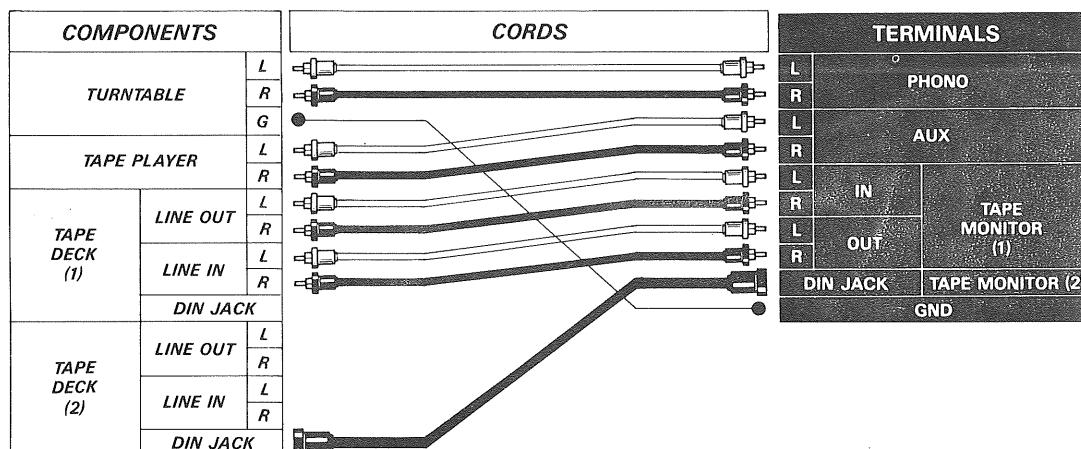
## DEUTSCH

## FRANÇAIS

## COMPONENTS CONNECTION

## ANSCHLUSS DER ERGÄNZUNGSGERÄTE

## CONNEXION DES COMPOSANTS



## SWITCH FUNCTIONS

- (1) Power Switch  
Pressing this switch will turn the power on, and the dial scale lamp will illuminate, indicating that the unit is functioning. (For the first few seconds after this switch is pressed, no sound will be produced due to the action of the protection circuit. This is normal and does not indicate any malfunction in the system.)
- (2) Phones Jack  
You may connect a pair of headphones to this jack for private listening. With the speaker selection switch in the 'OFF' position, the headphone level may be adjusted with the volume control.
- (3) Speaker Switches (A & B)  
Use this switch to select which of the speaker systems connected to the A and B terminals on the rear panel you wish to listen to. Both



## SCHALTER-FUNKTIONEN

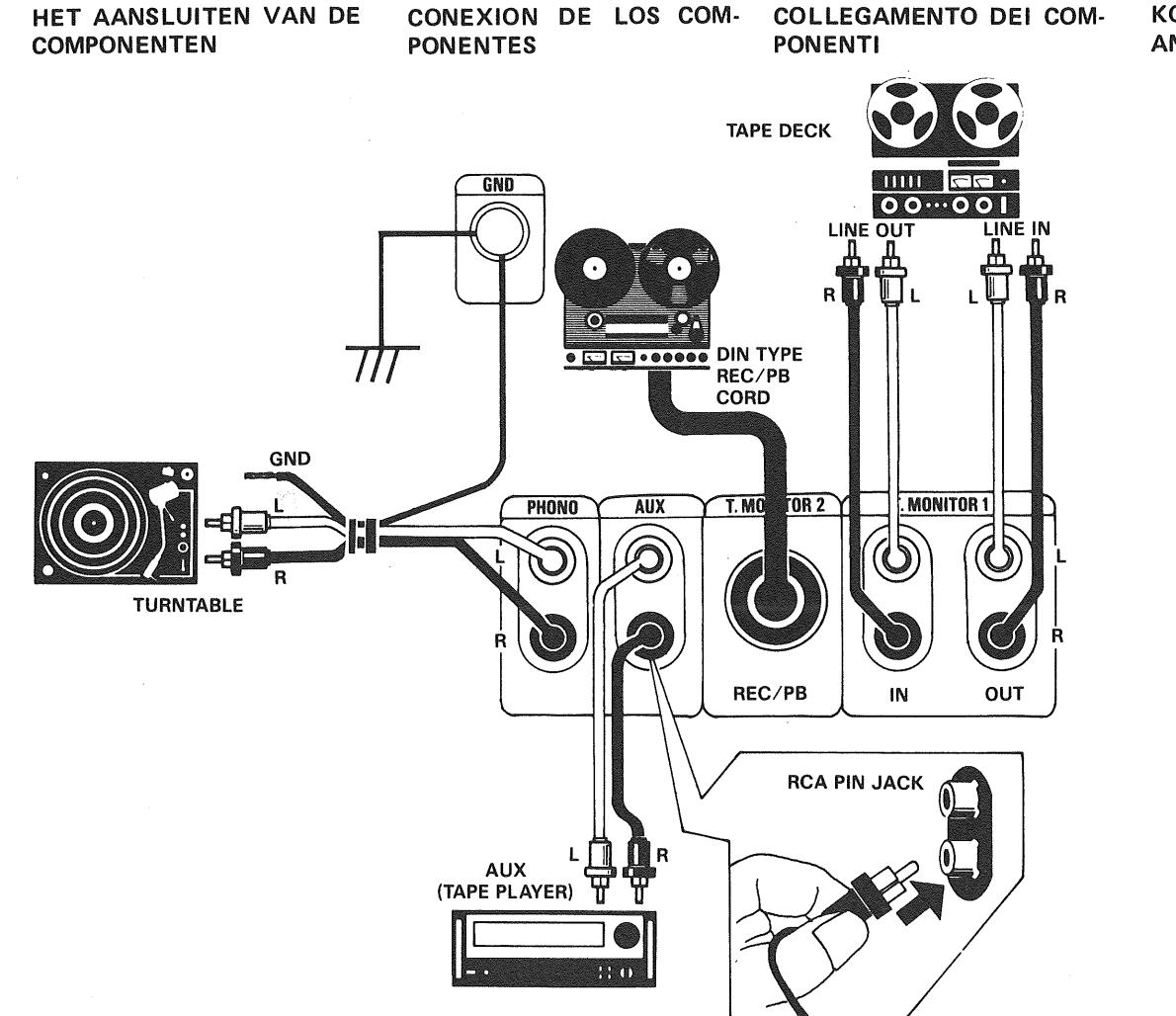
- (1) Netzschalter  
Drücken Sie diesen Schalter, wird das Gerät eingeschaltet und die Skalenbeleuchtung wird aktiviert; sie zeigt an, dass das Gerät in Betrieb ist. (Während einigen Sekunden, nachdem dieser Schalter gedrückt wurde, wird kein Ton zu hören sein, da ein Sicherheits-Schaltkreis eingebaut ist. Das ist normal und deutet nicht auf eine Funktionsstörung hin.)
- (2) Kopfhörerbuchse  
Für den persönlichen Empfang können Sie ein Kopfhörerpaar an diese Buchse anschliessen. Ist der Lautsprecher-Wahlschalter in „OFF“-Stellung, so kann die Kopfhörer-Lautstärke mit dem Lautstärke-Regler reguliert werden.
- (3) Lautsprecher-Schalter (A und B)  
Benutzen Sie diesen Schalter zur

## FONCTIONS DE L'INTERRUPTEUR

- (1) Interrupteur d'alimentation  
La pression de cet interrupteur allumera l'alimentation, et la lampe d'échelle à cadran s'illuminera, en indiquant que l'unité fonctionne. (Pour les premières quelques secondes après que cet interrupteur est pressé, le son ne sera produit pas à cause de l'action du circuit de protection. C'est normal et n'indique pas quelque mauvaise fonction dans le système.)
- (2) Jack du casque téléphonique  
Vous pouvez connecter un paire des casques téléphoniques à ce jack pour écoute privée. Avec l'interrupteur sélecteur du haut-parleur dans la position 'OFF', le niveau du casque téléphonique peut être ajusté avec la commande de volume.

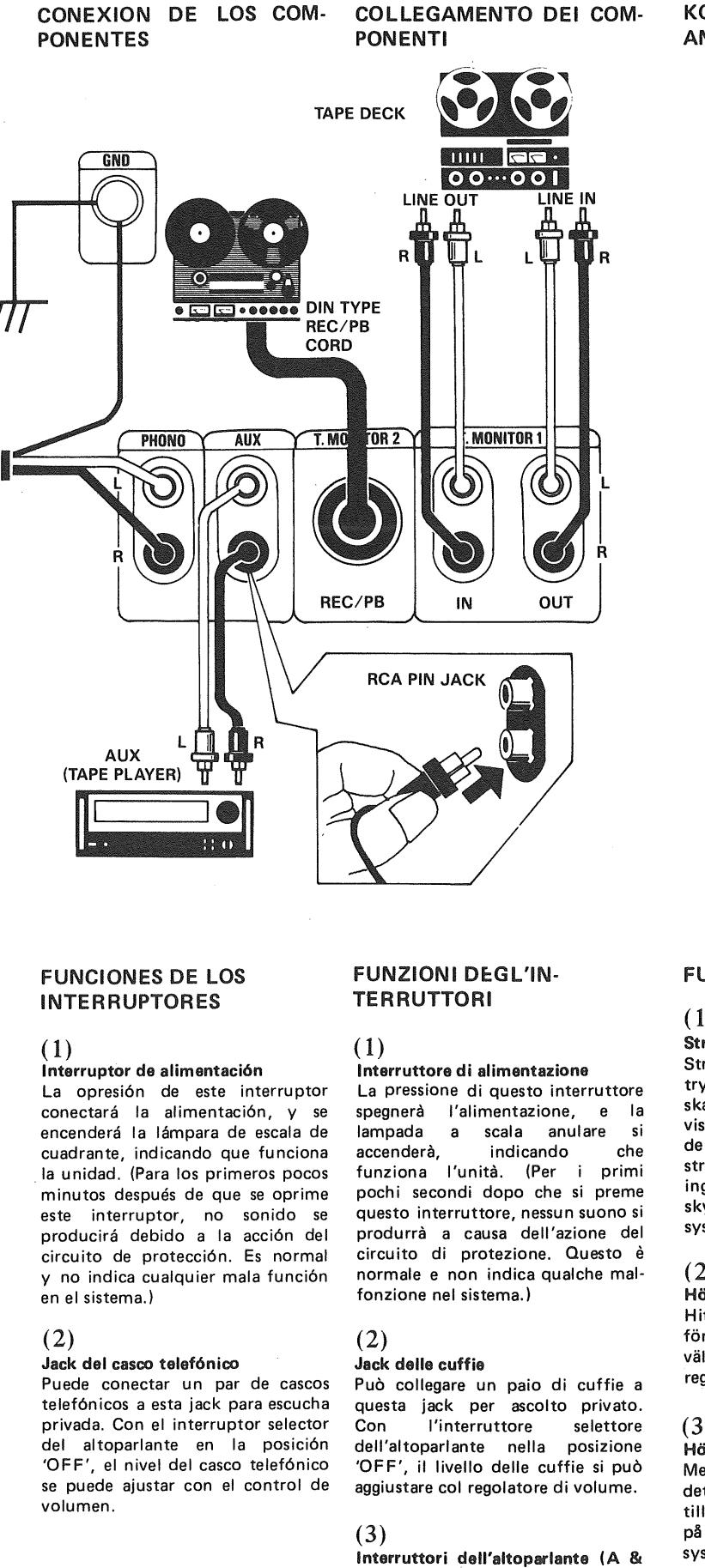
## NEDERLANDS

## HET AANSLUITEN VAN DE COMPONENTEN



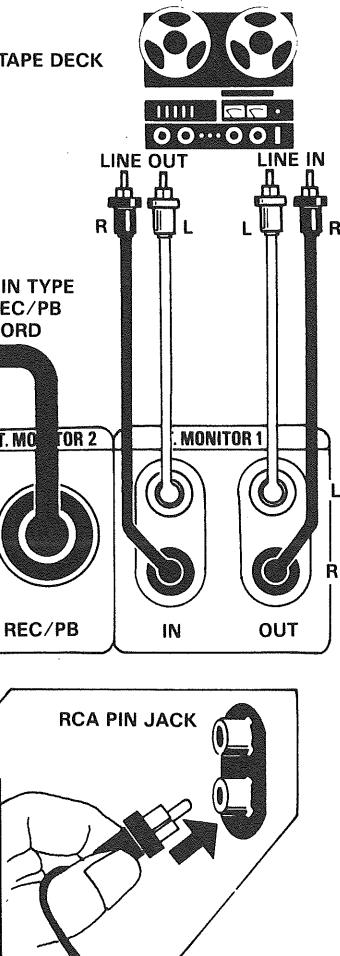
## ESPAÑOL

## CONEXION DE LOS COMPONENTES



## ITALIANO

## COLLEGAMENTO DEI COMPONENTI



## SVENSKA

## KOMPONENTERNAS ANSLUTNING

(1) Strömbrytaren  
Strömmen kopplas på genom att trycka in strömbrytaren. Skärmpannen kommer att lysa, vilket visar att apparaten är igång. (Under de första sekunderna efter att strömbrytaren tryckts in kommer ingen ljud tack vare funktionen skyddskretsen. Detta är inget förstörande tillstånd.)

(2) Hörljusjack  
Den här jacken kopplas till för privat lyssning, med högtalare i läge OFF. Ljudnivån regleras med volymkontrollen.

(3) Högtalarvälvjärare (A & B)  
Med denna omkopplare väljer man det högtalsystemet som är kopplat till respektive A- och B-klämma på apparatens baksida. B-systemen kan också spelas samtidigt.

## ENGLISH

systems may also be driven simultaneously.

(4)

**Subsonic Filter**

This filter is employed to cut ultralow frequencies which are below the range of hearing. Depressing this switch will cut unfavorable low frequencies such as those produced by turntable motor rumble.

(5)

**Bass Control**

Turning this control knob to the right of the '0' position accentuates the lower bass frequencies, while turning it to the left decreases them.

(6)

**Treble Control**

Turning the control knob to the right of the '0' position accentuates the upper treble frequencies, while turning it to the left decreases them.

(7)

**Balance Control**

In the central position, sound is produced in equal level from both speakers, while turning it to the right decreases the sound from the left speaker, and turning it to the left decreases the sound from the right speaker.

## DEUTSCH

Auswahl des gewünschten Lautsprecherpaars, das mit den Anschlüssen A und B auf der Geräteküste verbunden ist. Die beiden Lautsprecherpaare können auch gleichzeitig in Betrieb genommen werden.

(4)

**Unterschallfilter**

Dieser Filter vermeidet sehr tiefe Frequenzen, die außerhalb des Hörbereichs liegen. Herabdrücken dieses Schalters beseitigt unangenehm tiefe Frequenzen wie z.B. solche, die durch Rumpeln des Plattenspielmotors entstehen können.

(5)

**Tiefton-Regler (Bass Control)**

Wird dieser Regler von der „0“-Stellung aus nach rechts gedreht, werden die unteren Tieftonfrequenzen hervorgehoben, wird er nach links gedreht, werden sie abgeschwächt.

(6)

**Hochton-Regler (Treble Control)**

Wird dieser Regler von der „0“-Stellung aus nach rechts gedreht, werden die oberen Hochtonfrequenzen hervorgehoben, wird er nach links gedreht, werden sie abgeschwächt.

(7)

**Balance-Regler**

Ist der Regler in Mittelstellung, so ist der Lautstärkepegel beider Lautsprecher gleich, drehen Sie den Regler nach rechts, so wird die Lautstärke des linken Lautsprechers vermindert, drehen Sie ihn nach links, wo wird die Lautstärke des rechten Lautsprechers vermindert.

## FRANÇAIS

(3) **Interrupteurs du haut-parleur (A & B)**

Utiliser cet interrupteur pour choisir lequel des systèmes de haut-parleur connectés aux bornes A et B sur le panneau arrière que vous désirez écouter. Les deux systèmes peuvent être actionnés de même façon simultanément.

(4)

**Filtre sous-sonique**

Ce filtre est employé pour couper les fréquences ultra-basses qui se trouvent au-dessous de l'étendue d'ouïe. La pression de cet interrupteur coupera les fréquences basses défavorables telles que celles-là produites par le groulement du moteur du plateau.

(5)

**Commande de basse**

Le tour de ce bouton de commande à la droite de la position '0' accentue les fréquences de basse inférieures, mentre le tour de ceci à la gauche les diminue.

(6)

**Commande de triple**

Le tour de ce bouton de commande à la droite de la position '0' accentue les fréquences de triple supérieures, mentre le tour de ceci à la gauche les diminue.

(7)

**Commande d'équilibre**

Dans la position centrale, le son est produit à niveau égal des deux haut-parleurs, mentre son tour à la droite diminue le son du haut-parleur gauche, et son tour à la gauche diminue le son du haut-parleur droit.

## NEDERLANDS

kiezen, van de op het achterpaneel op de A en B-eindklemmen aangesloten luidsprekersystemen, welke u naar wenst te luisteren. Beide systemen kunnen ook tegelijkertijd uitgestuurd worden.

(4)

**Subsonicfilter**

Dit filter wordt gebruikt voor het uitschakelen van de ultralage frequenties welke buiten het menselijke hoorbereik vallen. Het indrukken van deze schakelaar, schakelt ongewenste lage frequenties, zoals deze geproduceerd bij het geruis van de platenspelermotor, uit.

(5)

**Basregelaar**

Het naar rechts draaien van deze regelknop naar de "0"-stand accentueert de lagere basfrequenties, terwijl het naar links draaien ze verminderd.

(6)

**Trebleregelaar**

Het naar rechts draaien van deze regelknop naar de "0"-stand accentueert de hogere treblefrequenties, terwijl het naar links draaien ze verminderd.

(7)

**Balansregelaar**

In de middenpositie, is het geluid van beide luidsprekers van gelijke sterkte, wanneer naar rechts gedraaid, wordt het geluid van de linker luidspreker vermindert en wanneer naar links gedraaid wordt het geluid van de rechter luidspreker vermindert.

## ESPAÑOL

(3) **Interruptores del altavozante (A & B)**

Utilice este interruptor para seleccionar cuál de los sistemas de altavozante conectados a los terminales A y B en el tablero trasero que quiere escuchar. Los dos sistemas se pueden accionar simultáneamente.

(4)

**Subsonicfilter**

Este filtro se emplea para cortar las frecuencias ultrabajas que están por debajo del rango de oído. La presión de este interruptor cortará las frecuencias bajas desfavorables tales como aquellas producidas por el retumbo del motor del plato giratorio.

(5)

**Regulador de bajo**

El giro de esta perilla de control a la derecha de la posición '0' acentúa las frecuencias de bajo inferior, mientras su giro a la derecha las disminuye.

(6)

**Control de bajo**

El giro de la perilla de control a la derecha de la posición '0' acentúa las frecuencias de bajo inferior, mientras su giro a la derecha las disminuye.

(7)

**Regulador de equilibrio**

Nella posizione centrale, il suono si produce a livello iguale da entrambi altoparlanti, mentre il suo giro alla destra diminuisce il suono dall'altoparlante sinistro, ed il suo giro alla sinistra diminuisce il suono dall'altoparlante destro.

## ITALIANO

Usare questo interruttore per scegliere qualunque dei sistemi di altoparlante collegati ai terminali A e B nel pannello posteriore desidera ascoltare. Entrambi sistemi si possono anche azionare simultaneamente.

(4)

**Subsonic Filter (Spärrfilter)**

Detta filter används för att spä extremt låga frekvenser som lig under hörselnivå. Genom att trycka in denna omkopplare spär störande brus som avges från skivspelarens motor.

(5)

**Baskontroll**

Genom att vrida denna ratt höger om O-läget ökas basen och närm den vrids åt vänster minskas basen.

(6)

**Diskontroll**

Genom att vrida denna ratt höger om O-läget ökas diskant och närm den vrids åt vänster minskas diskanten.

(7)

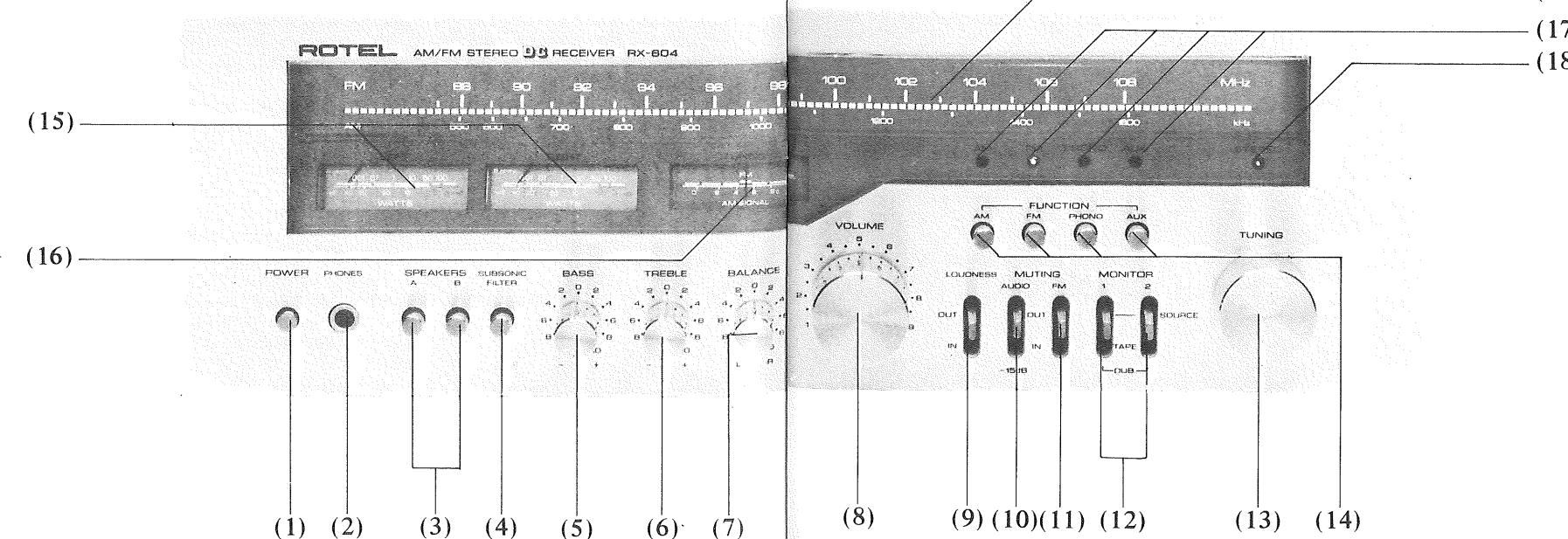
**Balanskontroll**

Med denna kontroll i mittläge ljudnivån lika från båda högtalare. Om den vrids åt höger, minskas ljudet från vänster högtalare. Om den vrids åt vänster, minskas ljudet från höger högtalare.

## SVENSKA

(4) **Subsonic Filter (Spärrfilter)**

Detta filter används för att spä extremt låga frekvenser som lig under hörselnivå. Genom att trycka in denna omkopplare spär störande brus som avges från skivspelarens motor.



ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS
---------	---------	----------

- (8) **Volume Control**  
Turn the control clockwise to increase the sound level and counter-clockwise to reduce the level.
- (9) **Loudness Switch**  
This switch is employed when listening at decreased volume levels, to help overcome the human ear's loss of sensitivity to low and high frequencies. Using this switch boosts bass and treble frequencies, to provide natural sound quality.
- (10) **Audio Muting Switch**  
This switch functions to reduce the volume level by one-sixth. When set to the 'IN' position, it will reduce the level indicated on the volume control scale by -15dB. This function is convenient to reduce the volume level momentarily when starting to lower the tonearm onto a record or answering a telephone call.
- (11) **FM Muting Switch**  
This switch is used to cut interstation noise when tuning FM stations. When flipping down, the muting function is operation.
- (12) **Tape Monitor Switches**  
These 2 lever switches are used to select for tape playback, copying tapes from deck 1 onto deck 2, or for other programs.
- (13) **Tuning Knob**  
This knob is used to select the desired radio broadcast station.
- (14) **Function Switches**  
These switches are used when listening to programs other than those from the tape deck.  
**PHONO** — Use for turntable listening.  
**FM, AM** — Use for radio broadcasts.  
**AUX** — Use for listening to whatever component has been connected to the rear panel auxiliary terminals, such as tape player, etc.

ENGLISH	DEUTSCH
---------	---------

- (8) **Lautstärke-Regler**  
Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, wird die Lautstärke erhöht, im Gegenuhrzeigersinn wird sie vermindert.
- (9) **Tiefen- und Höhenanhebungs-Schalter (Loudness Switch)**  
Dieser Schalter wird bei niedrigem Schall-pegl verwendet, um das mangelnde menschliche Hörvermögen von hohen und tiefen Frequenzen zu überbrücken. Bei Benützung dieses Schalters werden Tiefton- und Hochtonfrequenzen verstärkt, was eine natürliche Tonqualität ermöglicht.
- (10) **Lautstärkedämpfungs-Schalter**  
Mit diesem Schalter kann die Lautstärke um 1/6 vermindert werden. In „IN“-Stellung reduziert er den auf der Lautstärkeskale angezeigten Pegel um -15dB. Diese Einrichtung ist geeignet zur Verminde rung der Lautstärke während einer kurzen Zeit; z.B. wenn der Tonarm auf die Platte gesenkt wird oder wenn Sie einen Telefonanruf beantworten.
- (11) **UKW-Dämpfungs-Schalter**  
Dieser Schalter wird bei der Wahl von UKW-Stationen benutzt, um unangenehmes Rauschen zu unterdrücken. Wenn Sie diesen Schalter drücken, wird die Dämpfung wirksam.
- (12) **Bandkontrollschalter (Tape Monitor Switches)**  
Diese 2 Schalter dienen der Wahl zwischen Wiedergabe, Aufnahme von Tonband 1 auf Tonband 2 oder anderen Programmen.
- (13) **Senderwahl-Knopf**  
Mit diesem Knopf kann die gewünschte Sendestation gewählt werden.
- (14) **Funktions-Schalter**  
Benützen Sie diese Schalter für andere als Tonbandprogramme.  
**PHONO** — Wird beim Anhören des Plattenspielers benutzt.  
**UKW, MW** — Wird beim Anhören von Rundfunksendungen verwendet.  
**FM et AM** — Emploi pour radio-diffusions  
**AUX** — Wird beim Anhören jedes beliebigen, an die Zusatzanschlüsse auf der Gerätrückseite angeschlossenen Ergänzungsgeräts (z.B. Tonbandgerät, usw.) benutzt.

ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS
---------	---------	----------

- (8) **Commande de volume**  
Tourner la commande dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le niveau de son et au sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire le niveau.
- (9) **Interrupteur de volume**  
Cet interrupteur est employé lors d'écouter à niveaux de volume diminué, pour aider à surmonter la perte de l'oreille humaine de sensibilité aux fréquences basse et haute. L'emploi de cet interrupteur augmente les fréquences basse et haute, pour pourvoir la qualité de son naturel.
- (10) **Interrupteur d'assourdissement audio**  
Cet interrupteur fonctionne pour réduire le niveau de volume par un sixième. Lors de le poser à la position 'IN', ceci réduira le niveau indiqué sur l'échelle de la commande de volume par -15dB. Cette fonction est convenable à réduire le niveau de volume momentanément lors d'commencer à baisser le bras de ton sur un disque ou répondre un appel téléphonique.
- (11) **Interrupteur d'assourdissement d'FM**  
Cet interrupteur est utilisé pour couper le bruit entre stations lors de syntoniser les stations d'FM. Lors de l'épuisement d'une chiquenaude en bas, la fonction d'assourdissement est en opération.
- (12) **Interrupteurs du moniteur à ruban**  
Ces interrupteurs à 2 leviers sont utilisés pour choisir la reproduction du ruban, les rubans à copier de la platine 1 sur la platine 2, ou autres programmes.
- (13) **Bouton de syntonisation**  
Ce bouton est utilisé pour choisir la station émettrice désirée.
- (14) **Interrupteurs de fonction**  
Ces interrupteurs sont utilisés lors d'écouter les programmes autre que ceux-là de la platine à ruban.  
**PHONO** — Emploi pour écoute du plateau.  
**FM et AM** — Emploi pour radio-diffusions  
**AUX** — Emploi pour écoute à tout ce que le composant a été connecté aux bornes auxiliaires du panneau arrière, telles que tourne-rubans, etc.

NEDERLANDS
------------

- (8) **Volumeregelaar**  
Draai de regelaar met de wijzers mee voor het opdraaien van het geluidsniveau en tegen de wijzers in, om het niveau te verminderen.

- (9) **Geluidssterkteregeelaar**  
Deze schakelaar wordt gebruikt wanneer op lage volumeniveaus geluisterd wordt en overkomt het tekort aan luistergevoeligheid van het menselijke oor, voor lage en hoge frequenties. Gebruik van deze schakelaar verhoogt de bas en treblefrequenties, om u natuurgevrouwe geluidskwaliteit te geven.

- (10) **Audio mutingschakelaar**  
Deze schakelaar vermindert het volumeniveau bij één-zesde. Wanneer deze schakelaar op "IN"-stand wordt gezet, wordt het volumeniveau aangegeven op de volume regelschaal, bij -15dB vermindert. Deze functie is handig voor het voor een ogenblikje verminderen van het volumeniveau, b.v. wanneer de toonarm op de plaat wordt gezet of gedurende het beantwoorden van de telefoon.

- (11) **FM-muting-schakelaar**  
Deze schakelaar wordt gebruikt voor het onderdrukken van tussenstation storing, wanneer op FM-stations wordt afgestemd. Wanneer deze schakelaar omlaag wordt gezet treedt de mutingfunctie in werking.

- (12) **Bandmonitorschakelaars**  
Deze 2 hefboomschakelaars worden gebruikt voor het kiezen van bandweergave, kopiëren van banden van deck 1 naar deck 2, of van andere programmas.

- (13) **Afstemknop**  
Deze knop wordt gebruikt voor het afstemmen op het gewenste radiostation.

- (14) **Functieschakelaars**  
Deze schakelaars worden gebruikt wanneer geluisterd word naar programmas die niet van het band-deck komen.  
**PHONO** — Wordt gebruikt voor het luisteren naar de platenpeler.  
**FM, AM** — Gebruik voor radio-uitzendingen.  
**AUX** — Wordt gebruikt voor het luisteren naar wat ook component, dat is aangesloten op de huipend-klemmen (auxilliary) op het achter-paneel, zoals tapeplayer, enz.

ESPAÑOL
---------

- (8) **Control de volumen**  
Haga girar el control en el sentido de las agujas del reloj para aumentar el nivel de sonido y en el sentido contrario al de las agujas del reloj para reducir el nivel.

- (9) **Interruptor de volumen**  
Este interruptor se emplea al escuchar a niveles de volumen disminuidos, para ayudar a salvar la pérdida de la perdienda del oído humano de sensibilidad a frecuencias bajas y altas. La utilización de este interruptor empuja hacia arriba las frecuencias de bajo y de triple, para proveer la calidad de sonido natural.

- (10) **Interruptor de sordina audiofónica**  
Este interruptor funciona para reducir el nivel de volumen por un sexto. Cuando se pone a la posición 'IN', reducirá el nivel indicado en la escala de control de volumen por -15 dB. Esta función es conveniente para reducir el nivel de volumen momentáneamente al iniciar a bajar el brazo de tono en un disco o contestar una llamada telefónica.

- (11) **Interruptor de sordina FM**  
Este interruptor se utiliza para cortar el ruido intracentral al sintonizar las estaciones de FM. Al dar un golpe ligero hacia abajo, la función de sordina está en operación.

- (12) **Conmutadores de monitoreo de cinta**  
Estos 2 conmutadores de palanca se utilizan para seleccionar para reproducción de la cinta, cintas de copiado desde el magnetófono 1 en el magnetófono 2, o para otros programas.

- (13) **Perilla de sintonización**  
Esta perilla se utiliza para seleccionar la estación de radiodifusión deseada.

- (14) **Interruptores de función**  
Estos interruptores de función se utilizan al escuchar a los programas otra cosa que aquéllos desde el magnetófono de cinta.  
**PHONO** — Utilícese para escucha del plato giratorio.  
**FM e AM** — Utilíicense para radio-difusiones.  
**AUX** — Utilícese para escucha a cualquier componente que se ha conectado a los terminales auxiliares del tablero trasero, tales como tocadiscos, etc.

ITALIANO
----------

- (8) **Regolatore di volume**  
Voltare il regolatore in senso orario per aumentare il livello di suono ed in senso antiorario per ridurre il livello.

- (9) **Interruttore di forza**  
Si impiega questo interruttore quando si ascolta a livelli di volume diminuiti, per aiutare a superare la perdita dell'orecchio umano di sensibilità alle frequenze basse ed alte. L'impiego di questo interruttore aumenta le frequenze di basso e di soprano, per provvedere la qualità di suono naturale.

- (10) **Interruttore di sordina audio**  
Questo interruttore funziona per ridurre il livello di volume per un sesto. Quando si pone alla posizione 'IN', ridurrà il livello indicato nella scala del regolatore di volume per -15 dB. Questa funzione è conveniente per ridurre il livello di volume momentaneamente quando comincia a abbassare il braccio del sonoro sopra un disco o contestar una chiamata telefonica.

- (11) **Interruttore di sordina di FM**  
Questo interruttore si usa per tagliare il rumore fra stazioni quando si sintonizzano le stazioni di FM. Al dar un colpo leggero hacia abajo, la funzione di sordina è in operazione.

- (12) **Tapemonitoromkopplare**  
Med dessa två vippomkopplare väljs för bandavspelning, vid banddubbning med två bandspelardäck eller för andra programkällor.

- (13) **Avstämningsratt**  
Med denna ratt ställs önskad radiostation in.

- (14) **Funktionsomkopplare**  
Dessa omkopplare används vid spelning av andra programkällor än från bandspelardäck.  
**PHONO** — För avlyssning av radio-utsändningar.  
**FM, AM** — För avlyssning av radio-utsändningar.  
**AUX** — För avlyssning av andra komponenter som ansluts till AUX-Klämmorna på apparatens baksida som bandspelare etc.

SVENSKA
---------

- (8) **Volymkontroll**  
Ljudnivån ökar när kontrollen vrids medurs och minskar när den vrids moturs.

- (9) **Omkopplare för Loudness**  
Använd denna omkopplare vid avlyssning till låga ljudvolymer då den kompenserar örats minskade känslighet för låga och höga frekvenser. Denna krets ökar bas- och diskantfrekvenserna för att ge ett naturligt ljud.

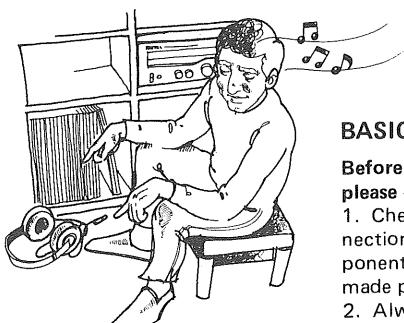
- (10) **Audio Muting (Dämparomkopplare)**  
Denna omkopplares funktion är att dämpa ljudnivån med en ssätterdel. I läge IN dämpas nivån angiven på ljudvolymskalan med -15dB. Denna funktion är lämplig att använda vid tillfälliga sänkningar av ljudvolymen som när tonarmen skall läggas på en grammofonskiva eller när man skall svara i telefon.

- (11) **Omkopplare för FM Muting**  
Med denna omkopplare dämpas mellanstationsbruset på FM.

- (12) **Tapemonitoromkopplare**  
Med dessa två vippomkopplare väljs för bandavspelning, vid banddubbning med två bandspelardäck eller för andra programkällor.

- (13) **Avstämningsratt**  
Med denna ratt ställs önskad radio-station in.

- (14) **Funktionsomkopplare**  
Dessa omkopplare används vid spelning av andra programkällor än från bandspelardäck.  
**PHONO** — För grammofonskiv-spelning.  
**FM, AM** — För avlyssning av radio-utsändningar.  
**AUX** — För avlyssning av andra komponenter som ansluts till AUX-Klämmorna på apparatens baksida som bandspelare etc.



ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	NEDERLANDS	ESPAÑOL	ITALIANO	SVENSKA
(15) <b>Watt Meters</b> These meters allow you to observe the power output of the unit. Power output of the left and right channels is individually shown.	(15) <b>Watt-Meter</b> Diese Meter ermöglichen es Ihnen, die Ausgangsleistung des Geräts zu überwachen. Die Ausgangsleistung des linken sowie des rechten Kanals wird einzeln angezeigt.	(15) <b>Wattmètres</b> Ces compteurs vous permettent d'observer la sortie de puissance de l'unité. La sortie de puissance des canaux gauche et droit est montrée individuellement.	(15) <b>Wattmeters</b> Deze meters maken het mogelijk het geleverd vermogen van het apparaat af te lezen. Geleverd vermogen van de linker- en rechterkanalen wordt individueel aangegeven.	(15) <b>Vatímetros</b> Estos medidores le permiten observar la salida de potencia de la unidad. Se muestra individualmente la salida de potencia de los canales izquierdo y derecho.	(15) <b>Wattnormer</b> Questi metri vi permettono osservare l'uscita di potenza dell'unità. Si mostra individualmente l'uscita di potenza dei canali sinistro e destro.	(15) <b>Effektmätare</b> Dessa mätare anger apparatens uteffekt. Utteffekten på höger och vänster kanal visas separat.
(16) <b>Tuning Meter (AM/FM)</b> When tuning an AM station, the farthest point to the right reached by the needle indicates the strongest reception point. When tuning an FM station, the central position of the needle indicates the point of best reception.	(16) <b>Abstimm-Anzeiger (MW/UKW)</b> Wenn Sie eine MW-Station wählen, so ist der vom Wähler erreichbare, am weitesten rechts liegende Punkt derjenige mit dem besten Empfang. Wenn Sie eine UKW-Station wählen, so ist die Mittellage des Wählers die beste Empfangslage.	(16) <b>Compteur de syntonisation (AM/FM)</b> Lors de syntoniser la station d'AM, le point plus éloigné à la droite atteint par l'aiguille indique le point de réception plus fort. Lors de syntoniser une station d'FM, la position centrale de l'aiguille indique le point de meilleure réception.	(16) <b>Afstemmeter (AM/FM)</b> Wanneer u op een AM-station aan het afstemmen bent, geeft het verste punt rechts van de naald het sterkste ontvangstpunt aan. Wanneer op een FM-station wordt afgestemd, is de middenpositie van de naald het beste.	(16) <b>Medidor de sintonización (AM/FM)</b> Al sintonizar una estación AM, el punto más lejano a la derecha alcanzado por la aguja indica el punto de recepción más fuerte. Al sintonizar una estación FM, la posición central de la aguja indica el punto de mejor recepción.	(16) <b>Indicatore di sintonia (AM/FM)</b> Quando si sintonizza una stazione di AM, il punto più lontano alla destra raggiunta per l'ago indica il punto di ricezione più forte. Quando si sintonizza una stazione di FM, la posizione centrale dell'ago indica il punto di migliore ricezione.	(16) <b>Avståmningsmätare (AM/FM)</b> Bästa avståmning visas när indikatornålen når en punkt längst åt höger vid avståmning av en station på AM-bandet. Vid avståmning av en station på FM-bandet är mittpunkten en indikation på bästa mottagningsnivån.
(17) <b>Function Indicators</b> These indicators show which of the AM, FM, PHONO or AUX functions is in use.	(17) <b>Funktions-Anzeiger</b> Diese Anzeiger zeigen an, ob die MW-, UKW-, PHONO- oder AUX-Funktion in Betrieb ist.	(17) <b>Indicateurs de fonction</b> Ces indicateurs montrent laquelle des fonctions AM, FM, PHONO et AUX est en service.	(17) <b>Functie-indicateurs</b> Deze indicatoren tonen aan welke van de AM, FM, PHONO of AUX-functies in gebruik is.	(17) <b>Indicadores de función</b> Estos indicadores muestran que está en uso cualquiera de las funciones AM, FM, PHONO y AUX.	(17) <b>Indicatori di funzione</b> Questi indicatori mostrano qualche delle funzioni AM, FM, PHONO e AUX è in uso.	(17) <b>Funktionsindikatorer</b> Dessa indikatorer visar på vilken av funktionerna AM, FM, PHONO eller AUX som apparaten är inställd på.
(18) <b>Stereo Indicator (FM only)</b> This indicator will automatically illuminate whenever an FM stereo program is being broadcast.	(18) <b>Stereo-Anzeiger (nur UKW)</b> Dieser Anzeiger leuchtet automatisch auf, wenn ein UKW-Programm in Stereo gesendet wird.	(18) <b>Indicateur stéréo (FM seulement)</b> Cet indicateur s'illuminera automatiquement toutes les fois que un programme d'FM stéréo est radio-diffusé.	(18) <b>Stereo-indicateur (alleen FM)</b> Deze indicator wordt automatisch verlicht telkens als een FM-stereo-programma wordt uitgezonden.	(18) <b>Indicador de estereofonía (FM sólo)</b> Este indicador se iluminará automáticamente cada vez que se radio-difunde un programa FM estereofónico.	(18) <b>Indicatore stereofonico (FM solamente)</b> Questo indicatore si illuminerà automaticamente dovunque si trasmette un programma di FM stereofonico.	(18) <b>Stereoindikator (enbart FM)</b> Denna indikator lyser automatiskt upp när en stereotsändning på FM-stereo-bandet mottas.
(19) <b>Dial Scale</b> The upper scale indicates FM frequencies, while the lower scale is used for AM frequencies.	(19) <b>Wahl-Skale</b> Auf der oberen Skale sind die UKW-Frequenzen und auf der unteren Skale die MW-Frequenzen angegeben.	(19) <b>Echelle à cadran</b> L'échelle supérieure indique les fréquences d'FM, mentre l'échelle inférieure est utilisée pour fréquences d'AM.	(19) <b>Afstemsschaal (AM/FM)</b> De bovenste schaal geeft de FM-frequenties aan, terwijl de onderste schaal wordt gebruikt voor AM-frequenties.	(19) <b>Escala de cuadrante</b> La escala superior indica las frecuencias de FM, mientras la escala inferior se utiliza para frecuencias de AM.	(19) <b>Scala anulare</b> La scala superiore indica le frequenze di FM, mentre la scala inferiore si usa per le frequenze di AM.	(19) <b>Stationsskala</b> Den övre delen anger FM-frekvenserna, medan den undre visar AM-frekvenserna.

## BASIC OPERATION

Before turning your system on, please check the following points:

1. Check to see that all the connections between the various components and speakers have been made properly.
2. Always turn the volume control to the minimum setting before switching on the power.
3. Be sure that you clearly understand the functions of the various switches and controls. Refer to the instruction manual for any that are unclear.
4. Be sure the electric outlet voltage matches that designated for the components.

Note : When the power is first switched on, due to the action of the protection circuit, no sound will be produced for a few seconds. This is normal and does not indicate any malfunction in the system.

## GRUNDSÄTZLICHE BEDIENUNG

Bevor Sie Ihr Gerät einschalten, beachten Sie bitte die folgenden Punkte:

1. Prüfen Sie, ob alle Verbindungen zwischen den verschiedenen Bestandteilen und Lautsprechern richtig erstellt sind.
2. Drehen Sie den Lautstärke-Regler immer auf ein Minimum zurück, bevor Sie das Gerät einschalten.
3. Überzeugen Sie sich davon, dass Sie die Funktionsweise der verschiedenen Schalter und Regler gut verstehen. Ziehen Sie die Bedienungsleitung zu Rate, wenn irgend etwas unklar sein sollte.
4. Überzeugen Sie sich davon, dass die elektrische Spannung der Steckdose mit derjenigen Ihrer Anlage übereinstimmt.

Anmerkung : Nachdem das Gerät eingeschaltet worden ist, wird aufgrund der Schutzschaltung während einiger Sekunden kein Ton zu hören sein. Das ist normal und deutet nicht auf eine Störung in der Anlage hin.

## OPERATION FONDAMENTALE

Avant d'allumer votre système, s'il vous plaît vérifier les points suivants:

1. Se vérifier pour voir que tous les connexions entre les divers composants et les haut-parleurs ont été effectuées proprement.
2. Tourner toujours la commande de volume à l'ajustage minimal avant d'allumer l'alimentation.
3. S'assurer de que vous entenez d'une manière claire les fonctions des divers interrupteurs et commandes. Se référer au manuel d'instructions pour quelques choses qui sont peu clairs.
4. S'assurer de que la tension de sortie électrique assortie avec cela décrite pour les composants.

Note : Lors que l'alimentation s'allume premièrement, à cause de l'action du circuit de protection, le son ne sera produit pour quelques secondes. C'est normal et n'indique pas quelque mauvaise fonction dans le système.

## BEDIENING

Vóór het in bedrijf stellen van uw systeem, a.u.b. controleer dan eerst even de volgende punten:

1. Controleer of alle verbindingen tussen verschillende componenten en luidsprekers op de juiste manier zijn gemaakt.
2. De volumeregelaar altijd op minimum zetten voordat de netspanning wordt ingeschakeld.
3. Bent u er zeker van dat u de functies van de verschillende schakelaars en regelaars goed begrijpt?. Raadpleeg het instructie handboekje voor elke functie die u niet goed duidelijk is.
4. Zorg ervoor dat de netspanning gelijk is aan de spanning voorgeschreven voor de componenten.

N.b. : Wanneer de netspanning eerst wordt ingeschakeld, komt er voor een paar seconden geen geluid uit, dit komt door de werking van het beveiligingscircuit. Dit is normaal en betekent niet dat er een fout in het systeem is.

## OPERACION BASICA

Antes de conectar su sistema, sírvase cerciorar los puntos siguientes:

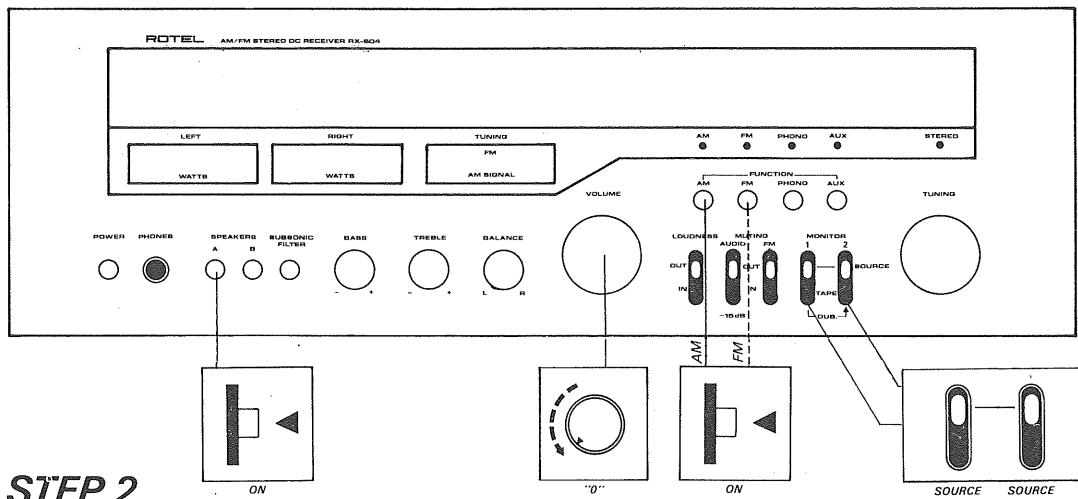
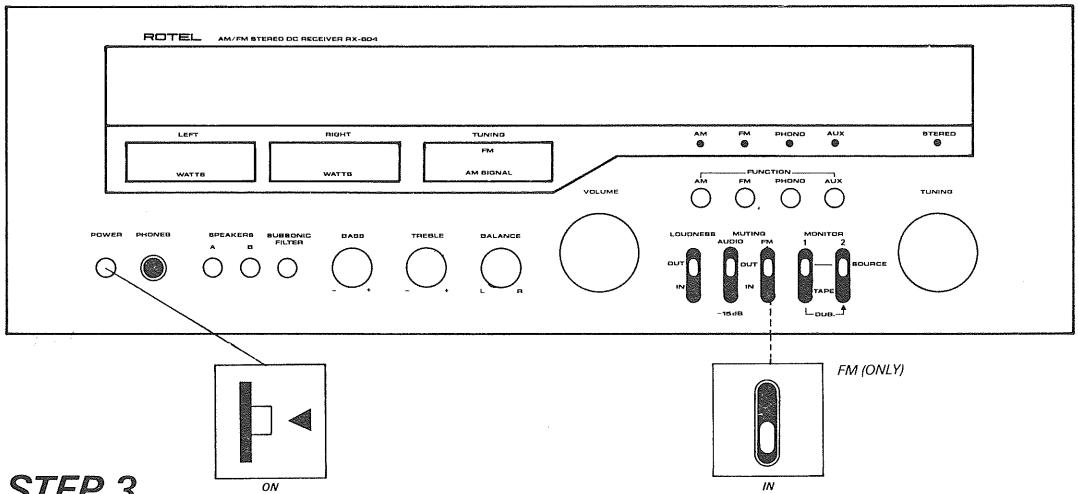
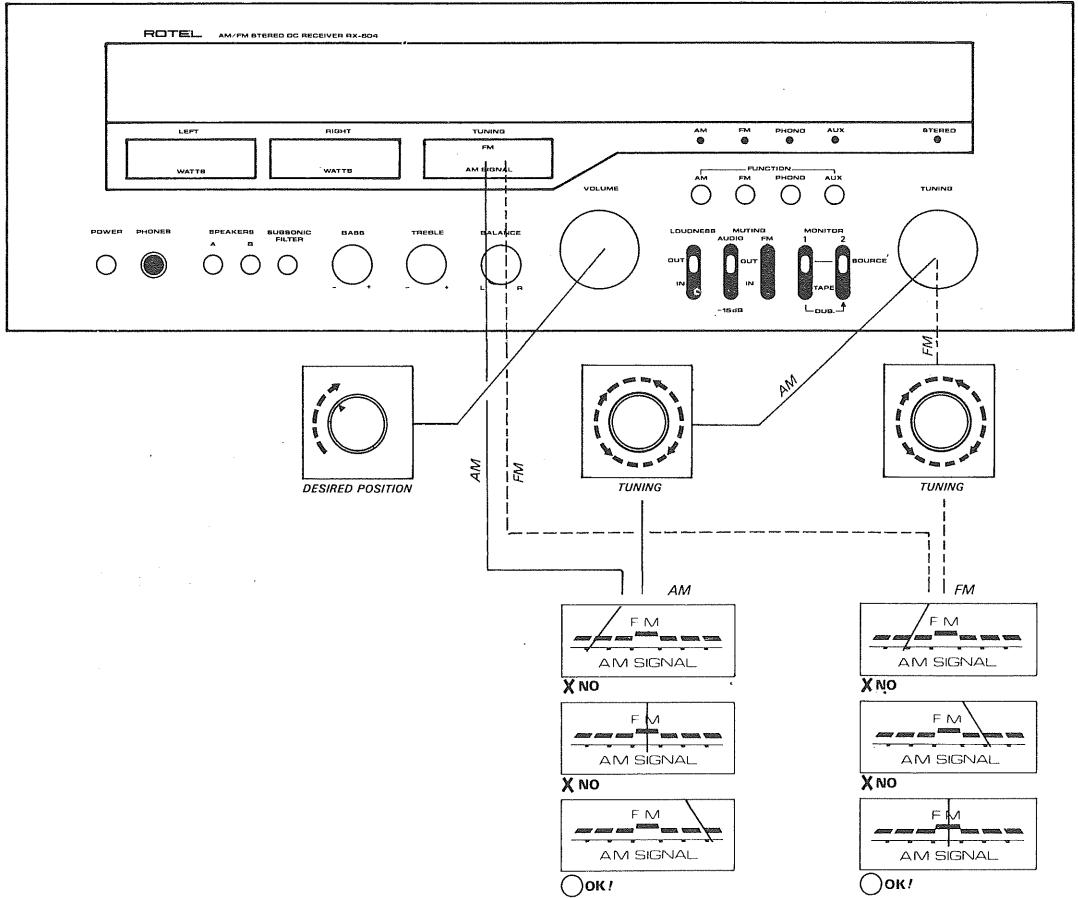
1. Verificarsi per vedere che tutti i collegamenti fra i componenti vari ed gli altoparlanti si hanno effettuato propriamente.
  2. Voltare sempre il regolatore di volume all'aggiustaggio minimo prima di accendere l'alimentazione.
  3. Assicurarsi di che Lei capisce chiaramente le funzioni dei vari interruttori e regolatori. Riferirsi al manuale d'instruzioni per qualunque cosa che non è chiara.
  4. Assicurarsi di che la alimentación de salida eléctrica coincide con la designada para los componentes.
- Nota : Cuando la alimentación se conecta primero, debido a la acción del circuito de protección, no sonido se producirá por unos pocos minutos. Es normal y no indica cualquier mala función en el sistema.

## GRUNDLÄGGANDE INSTRUKTIONER

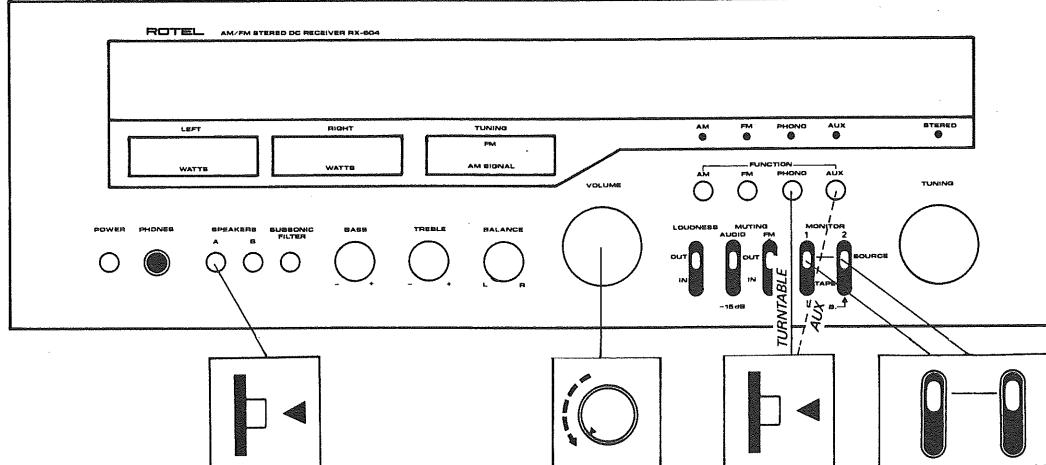
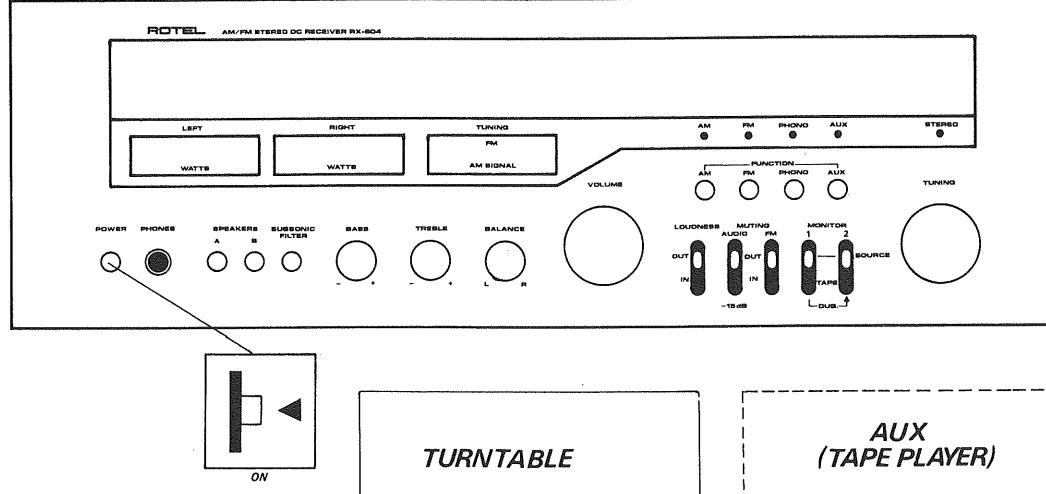
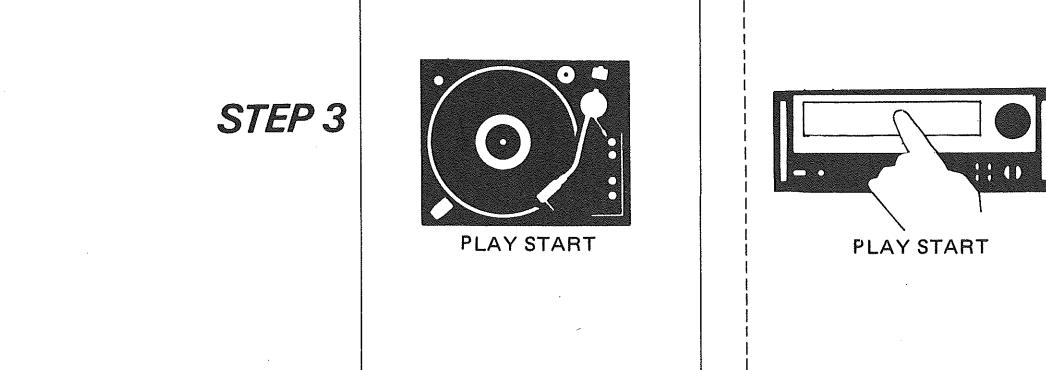
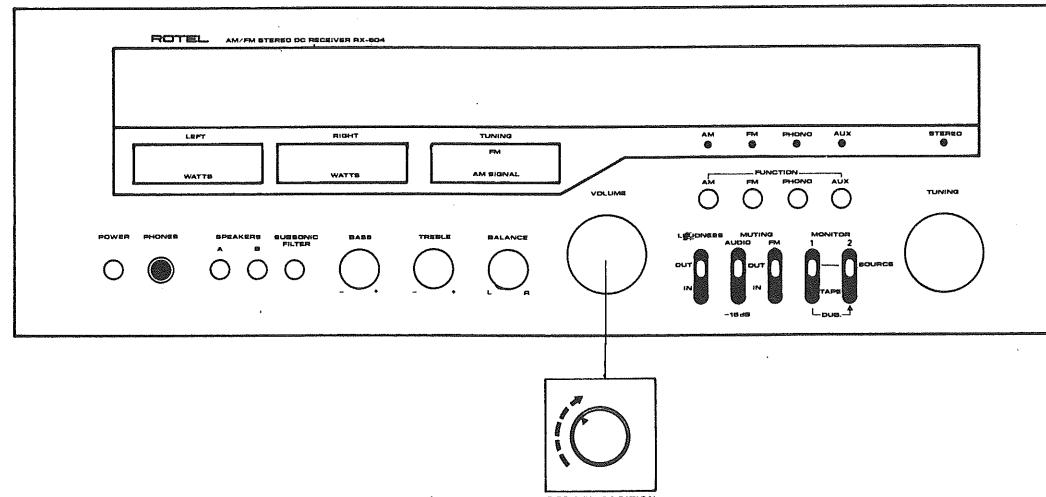
Kontrollera följande innan apparaten kopplas på:

1. Kontrollera att alla anslutningar för andra komponenter och högtalarna är korrekt.
  2. Vrid alltid ljudvolymen på lägsta läge innan strömmen kopplas på.
  3. Förvissa Er om alla omkopplings- och kontrolls funktion. Se efter i instruktionsboken om någonting skulle vara oklart.
  4. Kontrollera att apparatens angivna spänning stämmer överens med vägguttagets.
- Anmärkning : När strömmen slås på kommer inget ljud från apparaten under de första sekunderna tack vare skyddskretsens funktion. Detta är normalt och betyder inte något fel i apparaten.

RECEIVING AM/FM BROADCASTS  
EMPFANG VON MW/UKW-SENDUNGEN  
RECEPTION DES EMISSIONS EN AM/FM  
ONTVANGEN VAN  
AM/FM-UITZENDINGEN  
RECIBIENDO RADIODIFUSIÓN AM/FM  
RICEZIONE DIFFUSIONI AM/FM  
MOTTAGNING AV AM/FM-SÄNDNINGAR

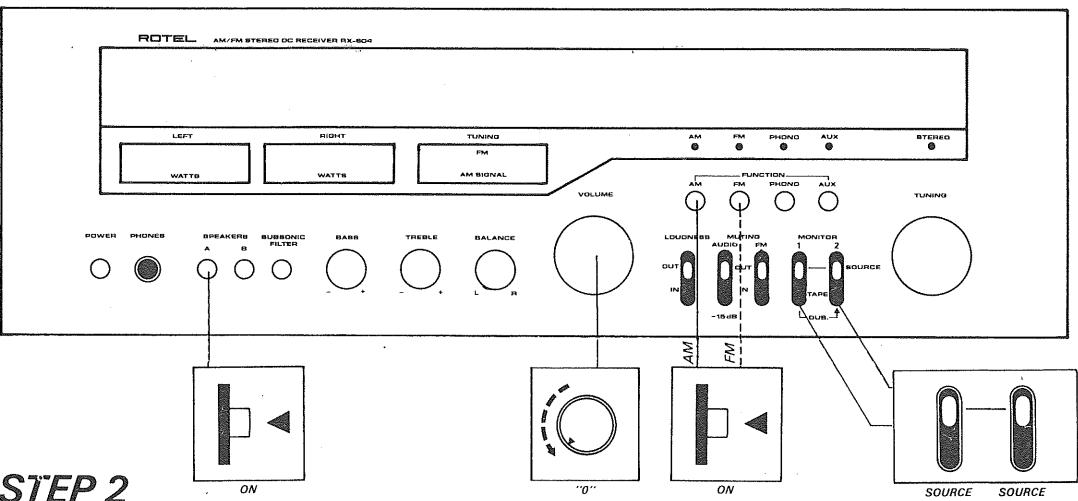
**STEP 1****STEP 2****STEP 3**

**PLAYBACK (TURNTABLE/AUX)**  
**WIEDERGABE (PLATTENSPIELER/AUX)**  
**REPRODUCTION (TOURNE-DISQUE/AUX)**  
**WEERGAVE (PLATENSPELER/AUX)**  
**PASA (PLATO/AUX)**  
**PLAYBACK (DISCO GIRANTE/AUX)**  
**PLAYBACK (TURNTABLE/AUX)**

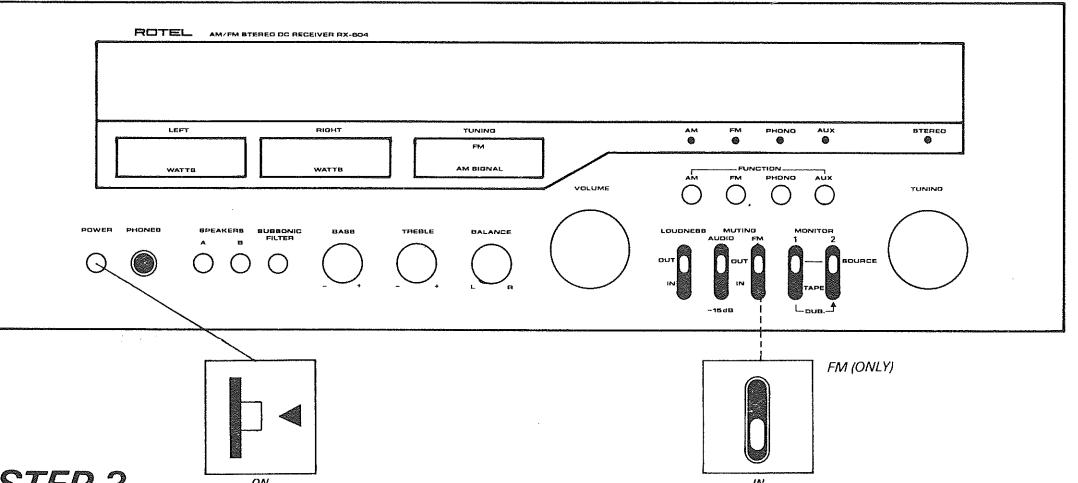
**STEP 1****STEP 2****STEP 3****STEP 4**

EIVING AM/FM BROADCASTS  
FANG VON MW/UKW-SENDUNGEN  
OPTION DES EMISSIONS EN AM/FM  
VANGEN VAN  
AM/FM-UITZENDINGEN  
BIENDO RADIODIFUSION AM/FM  
EIZIONE DIFFUSIONI AM/FM  
TAGNING AV AM/FM-SÄNDNINGAR

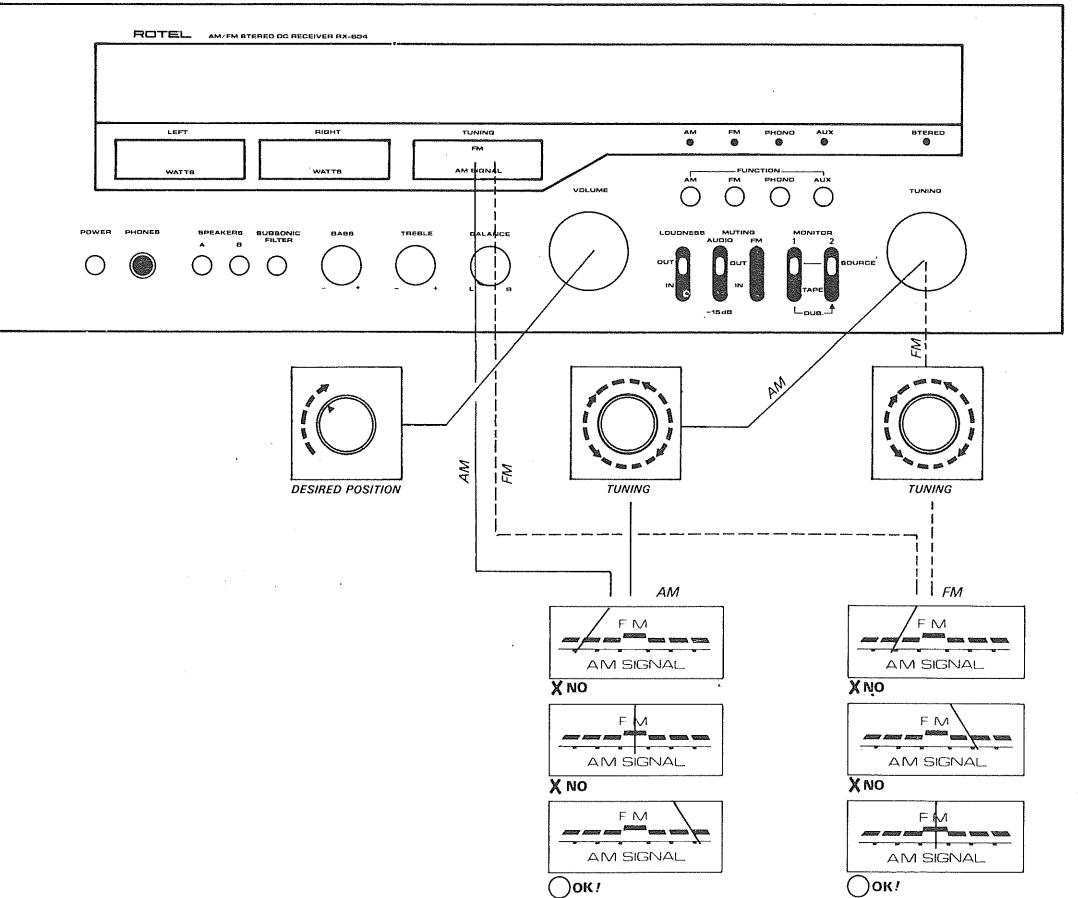
### STEP 1



### STEP 2

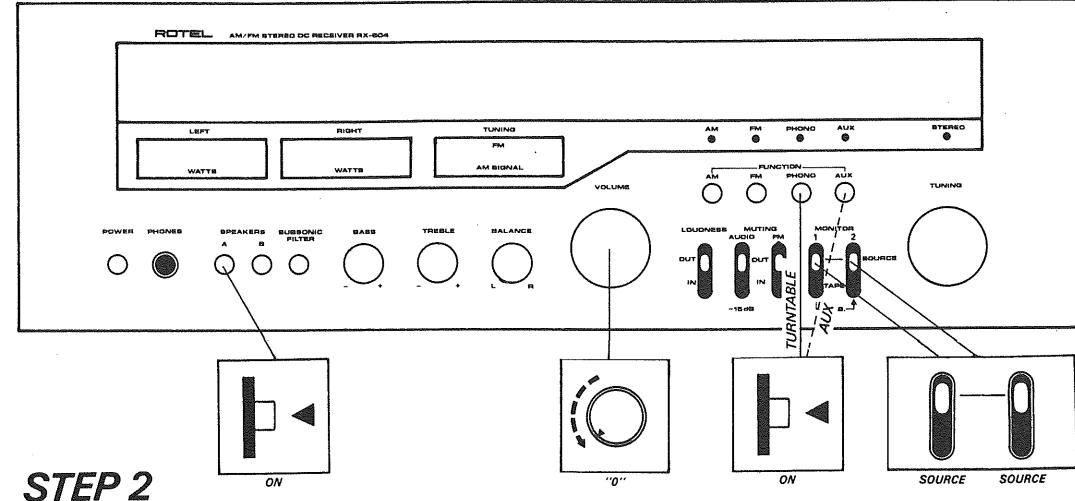


### STEP 3

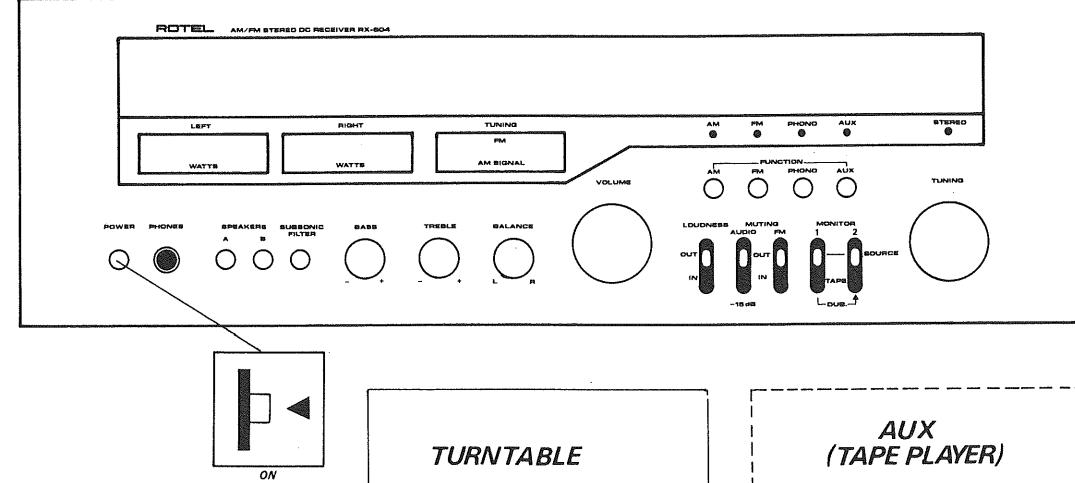


**PLAYBACK (TURNTABLE/AUX)**  
**WIEDERGABE (PLATTENSPIELER/AUX)**  
**REPRODUCTION (TOURNE-DISQUE/AUX)**  
**WEERGAVE (PLATENSPELER/AUX)**  
**PASA (PLATO/AUX)**  
**PLAYBACK (DISCO GIRANTE/AUX)**  
**PLAYBACK (TURNTABLE/AUX)**

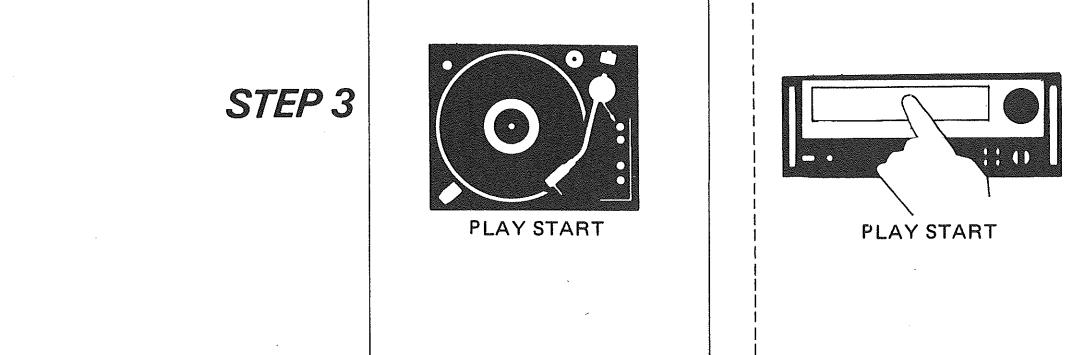
### STEP 1



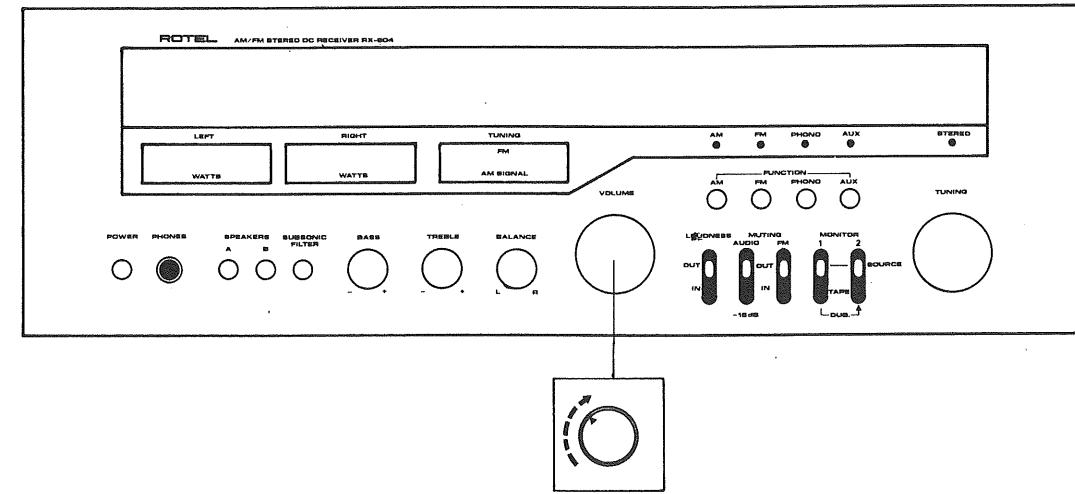
### STEP 2



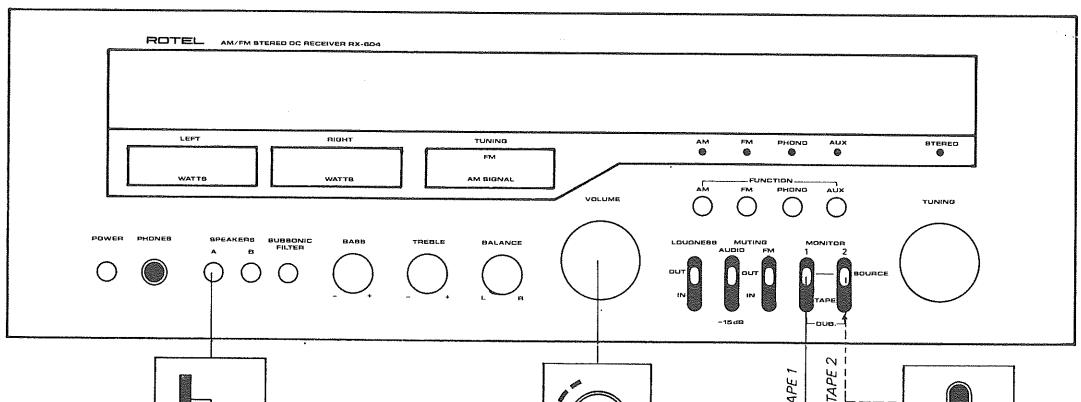
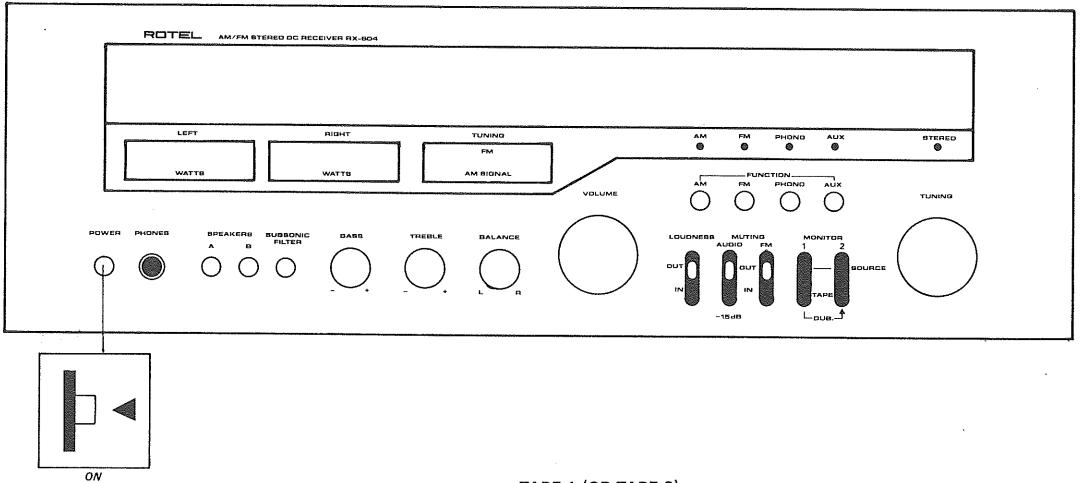
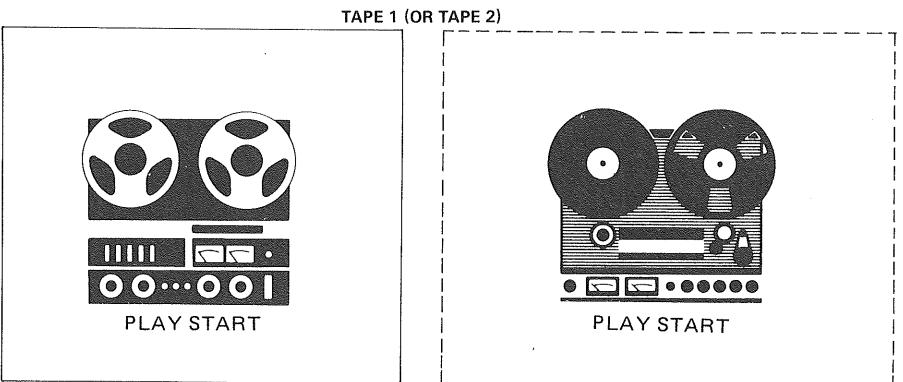
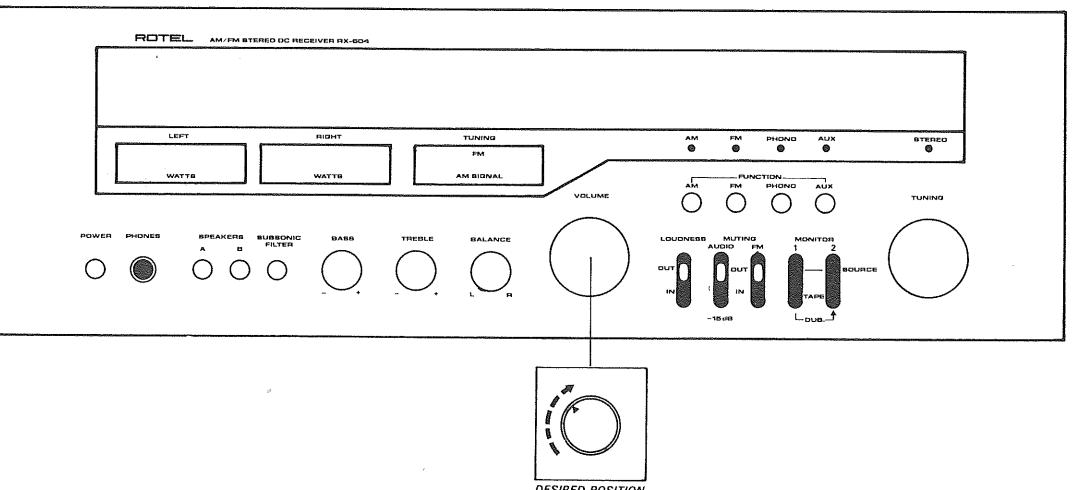
### STEP 3



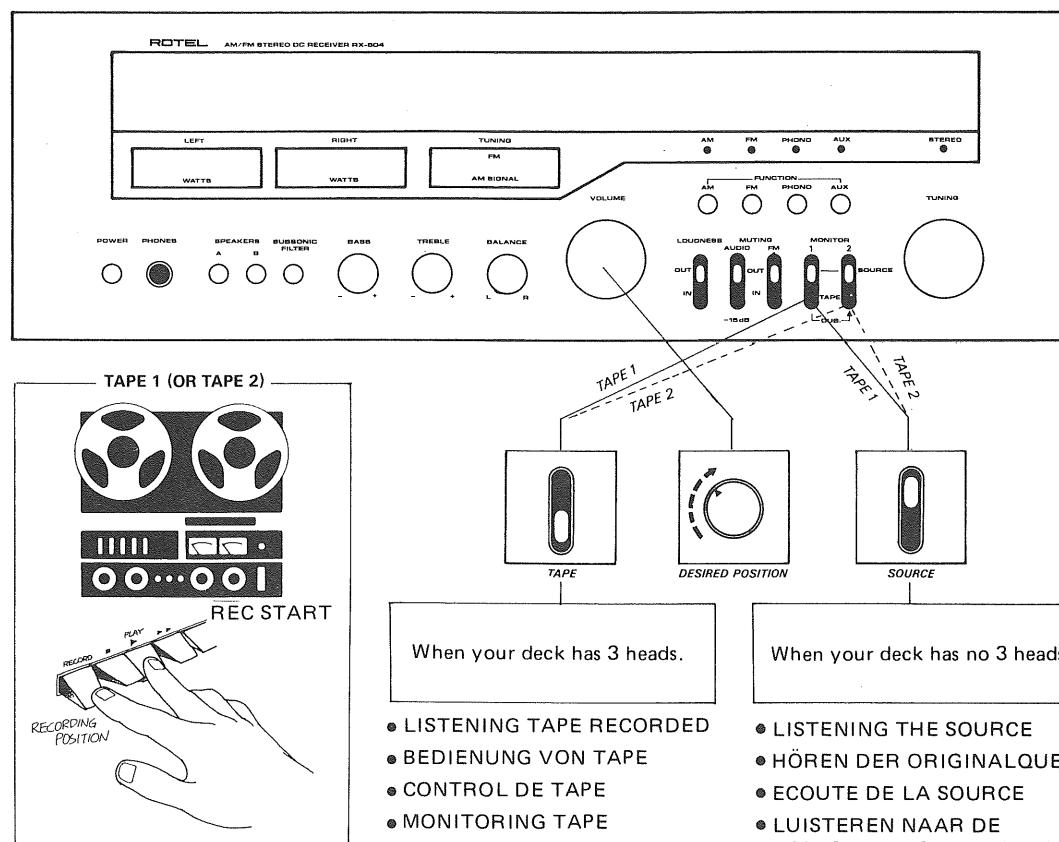
### STEP 4



PLAYBACK (TAPE)  
WIEDERGABE (BAND)  
REPRODUCTION (BANDE)  
WEERGAVE (BAND)  
PASA (CINTAS)  
PLAYBACK (NASTRO)  
PLAYBACK (BAND)

**STEP 1****STEP 2****STEP 3****STEP 4**

TAPE RECORDING  
BAND-AUFNAHME  
ENREGISTREMENT SUR BANDE  
BAND OPNAMEN  
GRABACION DE CINTAS  
REGISTRACIONE SUL NASTRO  
BANDINSPELNING

**ENGLISH**

You can record a program source onto a connected tape deck by setting it to the record mode. Volume, tone, and other sound controls have no effect on the recording signal. When listening to a previously recorded program, these controls may be used to obtain your own preferred sound qualities. During recording, the monitor switch allows you to listen to either the original source or the recorded sound.

**DEUTSCH**

Sie können ein Programm auf ein angeschlossenes Tonbandgerät aufnehmen, indem Sie den Schalter in „Aufnahme“-Stellung bringen. Lautstärke-, Ton- und andere Klang-Regler haben keinen Einfluss auf das aufgenommene Signal. Wenn Sie sich ein vorher aufgenommenes Programm anhören, können diese Regler benutzt werden, um eine von Ihnen persönlich bevorzugte Klangqualität zu erreichen. Während der Aufnahme können Sie mit Hilfe des Bandkontroll-Schalters (Monitor Switch) entweder das Originalprogramm oder das aufgenommene Programm anhören.

**FRANÇAIS**

Vous pouvez enregistrer une source de programme sur une platine à ruban connectée en ajustant au mode d'enregistrement. Les commandes de volume, ton et autre son n'ont pas l'effet sur le signal d'enregistrement. Lors d'écouter un programme antérieurement enregistré, ces commandes peuvent être utilisées pour obtenir vos qualités de son préférées propres. Pendant l'enregistrement, l'interrupteur du moniteur vous permet d'écouter la source originale ou le son enregistré.

**NEDERLANDS**

U kunt een programma-geluidsbrug opnemen op een aangesloten banddeck door middel van het instellen van de opname bedrijfstoestand. Volume, toon en andere geluidsgroepen beïnvloeden het opgenomen signaal niet. Wanneer geluisterd wordt naar een van te voren opgenomen programma, kunnen de regelaars gebruikt worden, voor het verkrijgen van de gewenste geluidskwaliteiten. Gedurende het opnemen, stelt de monitorschakelaar u in staat luisternaar één van beide, oorspronkelijke geluidsbron, of het opgenomen geluid.

**ESPAÑOL.**

Puede Vd. grabar una fuente de programa en un magnetófono de cinta conectado poniéndosela al modo de grabación. Los controles de volumen, de tono y de otro sonido no tienen efecto en la señal de grabación. Mientras escucha a un programa previamente grabado, estos controles se pueden utilizar para obtener sus propias calidades de sonido preferidas. Durante la grabación, el interruptor de monitoreo le permite escuchar a la fuente original o el sonido grabado.

**ITALIANO**

Lei può registrare una fonte di programma sopra un registratore a nastro per il suo aggiustamento al modo di registrazione. I regolatori di volume, tono ed altro suono non tengono l'effetto nel segnale di registrazione. Quando si ascolta ad un programma precedentemente registrato, questi regolatori si possono usare per ottenere le vostre proprie qualità di suono preferite. Durante la registrazione, l'interruttore del monitor vi permette ascoltare alla fonte originale o il suono registrato.

**SVENSKA**

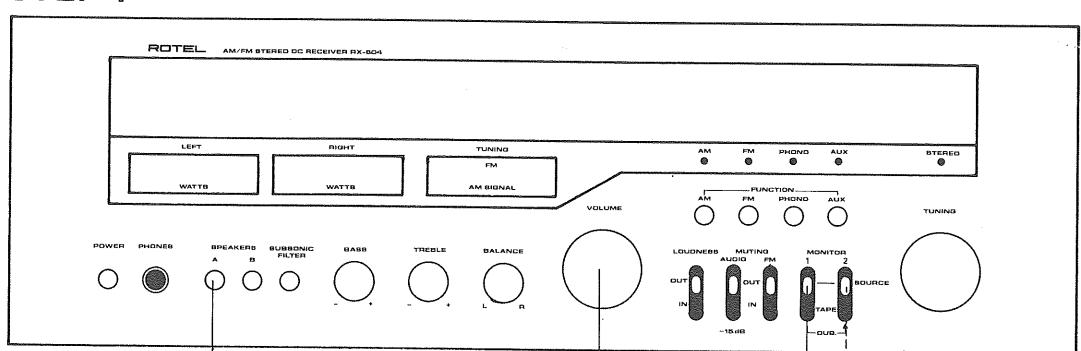
Inspelening av en programkälla görs så att en till apparaten anslutna bandspelare ställs in på inspelning. Volym-, ton- och andra ljudkontroller har ingen effekt på inspelningssignalen. Dessa kontroller påverkar dock ljudkvaliteten vid avspelningen. Monitoromkopplaren tillåter under inspelning att antingen orginalljuset eller inspelningsljuset avlyssnas.

- LISTENING TAPE RECORDED
- BEDIENUNG VON TAPE
- CONTROL DE TAPE
- MONITORING TAPE
- MODULANDO CINTA
- REGISTRANDO IL NASTRO
- MONITORING TAPE

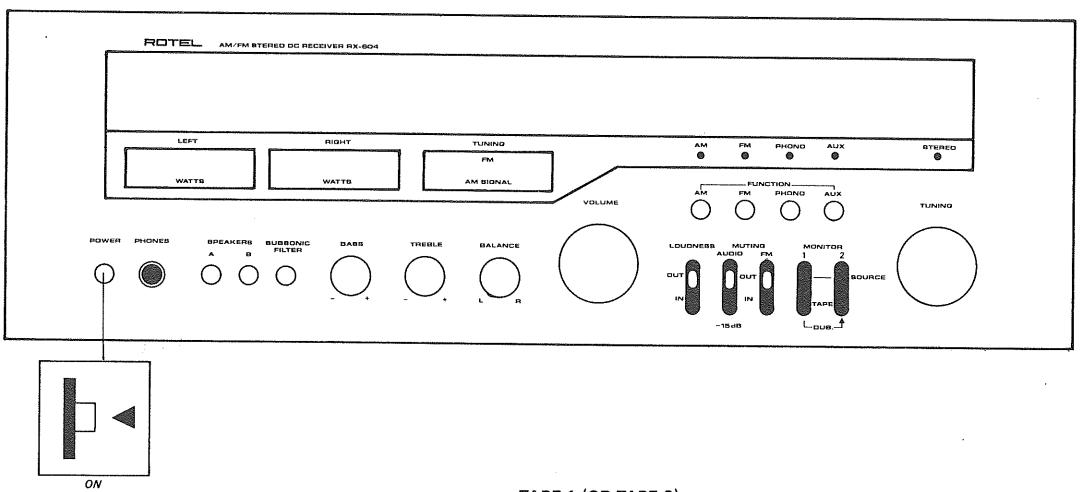
- LISTENING THE SOURCE
- HÖREN DER ORIGINALQUE
- ECOUVE DE LA SOURCE
- LUISTEREN NAAR DE ORIGINELE GELUIDSBRO
- ESCUCHANDO LA FUENTE
- ASCOLTARE LA SORGENTE
- AVLYSSNANDE AV SOURCE

BACK (TAPE)  
ERGABE (BAND)  
ODUCTION (BANDE)  
GAVE (BAND)  
CINTAS  
BACK (NASTRO)  
BACK (BAND)

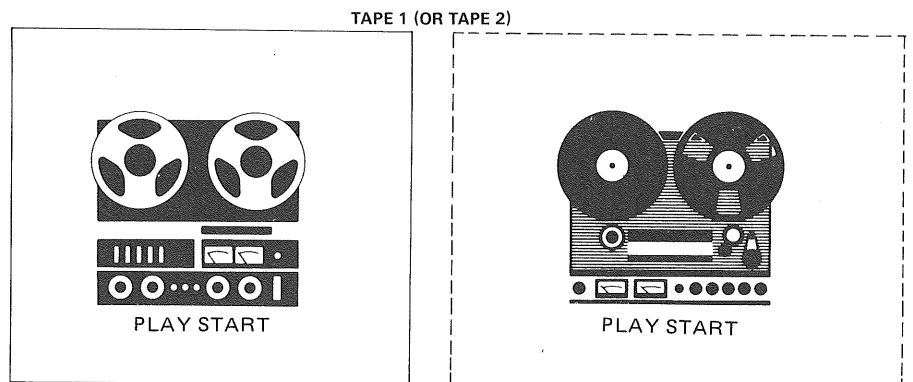
### STEP 1



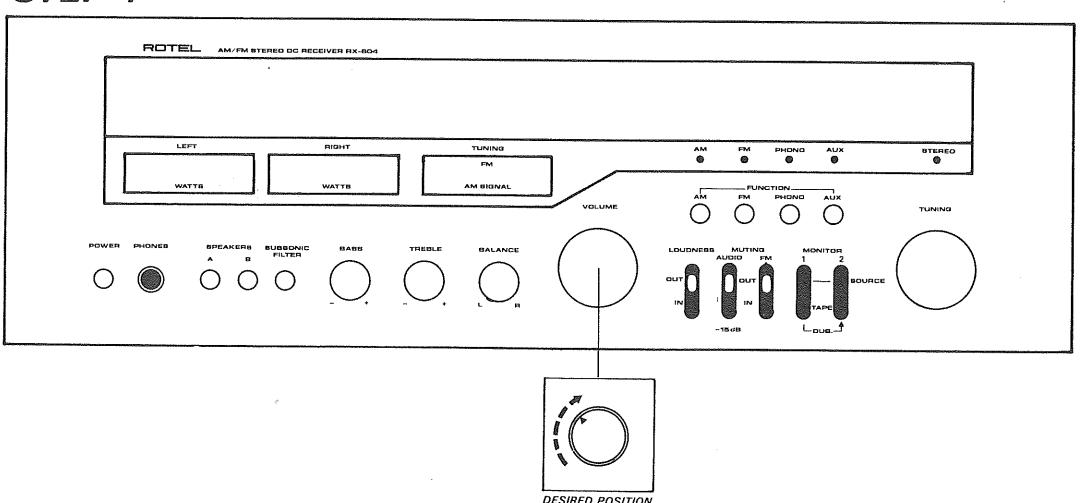
### STEP 2



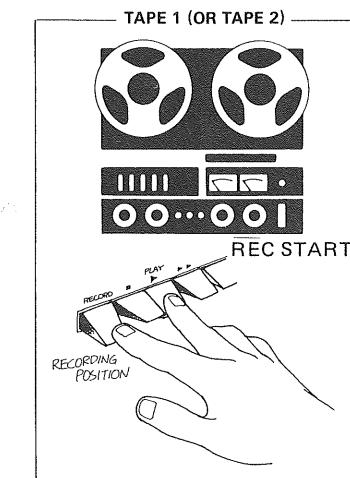
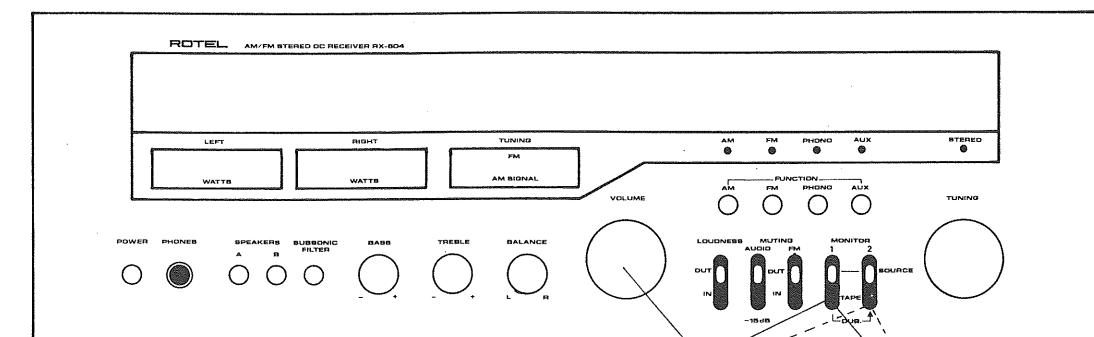
### STEP 3



### STEP 4



TAPE RECORDING  
BAND-AUFNAHME  
ENREGISTREMENT SUR BANDE  
BAND OPNAMEN  
GRABACION DE CINTAS  
REGISTRACION SUL NASTRO  
BANDINSPELNING



When your deck has 3 heads.

When your deck has no 3 heads.

- LISTENING TAPE RECORDED
- BEDIENUNG VON TAPE
- CONTROL DE TAPE
- MONITORING TAPE
- MODULANDO CINTA
- REGISTRANDO IL NASTR
- MONITORING TAPE
- LISTENING THE SOURCE
- HÖREN DER ORIGINALQUELLE
- ECOUE DE LA SOURCE
- LUISTEREN NAAR DE ORIGINELE GELUIDSBRON
- ESCUCHANDO LA FUENTE
- ASCOLTARE LA SORGENTE
- AVLYSSNANDE AV SOURCE

### ENGLISH

You can record a program source onto a connected tape deck by setting it to the record mode. Volume, tone, and other sound controls have no effect on the recording signal. When listening to a previously recorded program, these controls may be used to obtain your own preferred sound qualities. During recording, the monitor switch allows you to listen to either the original source or the recorded sound.

### DEUTSCH

Sie können ein Programm auf ein angeschlossenes Tonbandgerät aufnehmen, indem Sie den Schalter in „Aufnahme“-Stellung bringen. Lautstärke-, Ton- und andere Klang-Regler haben keinen Einfluss auf das aufgenommene Signal. Wenn Sie sich ein vorher aufgenommenes Programm anhören, können diese Regler benutzt werden, um eine von Ihnen persönlich bevorzugte Klangqualität zu erreichen. Während der Aufnahme können Sie mit Hilfe des Bandkontroll-Schalters (Monitor Switch) entweder das Originalprogramm oder das aufgenommene Programm anhören.

### FRANÇAIS

Vous pouvez enregistrer une source de programme sur une platine à ruban connectée en ajustant au mode „Aufnahme“ d'enregistrement. Les commandes de volume, ton et autre son n'ont pas l'effet sur le signal d'enregistrement. Lors d'écouter un programme antérieurement enregistré, ces commandes peuvent être utilisées pour obtenir vos qualités de son préférées propres. Pendant l'enregistrement, l'interrupteur du moniteur vous permet d'écouter la source originale ou le son enregistré.

### NEDERLANDS

U kunt een programma-geluidsbron opnemen op een aangesloten band-deck door middel van het instellen van de opname bedrijfstoestand. Volume, toon en andere geluidsregelaars beïnvloeden het opgenomen signaal niet. Wanneer geluisterd wordt naar een van te voren opgenomen programma, kunnen deze regelaars gebruikt worden, voor het verkrijgen van de gewenste geluidskwaliteiten. Gedurende het opnemen, stelt de monitorschakelaar u in staat te luisteren naar één van beide, de oorspronkelijke geluidsbron, of het opgenomen geluid.

### ESPAÑOL.

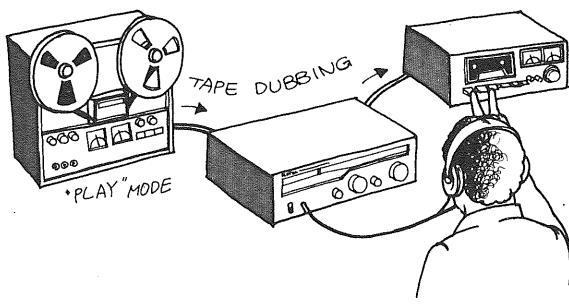
Puede Vd. grabar una fuente de programa en un magnetófono de cinta conectado poniéndosela al modo de grabación. Los controles de volumen, de tono y de otro sonido no tienen efecto en la señal de grabación. Mientras escucha a un programa previamente grabado, estos controles se pueden utilizar para obtener sus propias calidades de sonido preferidas. Durante la grabación, el interruptor de monitoreo le permite escuchar a la fuente original o el sonido grabado.

### ITALIANO

Lei può registrare una fonte di programma sopra un registratore a nastro per il suo aggiustamento al modo di registrazione. I regolatori di volume, tono ed altro suono non tengono l'effetto nel segnale di registrazione. Quando si ascolta ad un programma precedentemente registrato, questi regolatori si possono usare per ottenere le vostre proprie qualità di suono preferite. Durante la registrazione, l'interruttore del monitore vi permette ascoltare alla fonte originale o il suono registrato.

### SVENSKA

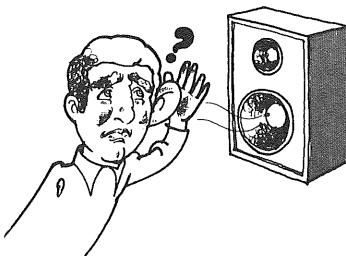
Inspe�ning av en programkälla görs så att en till apparaten anslutna bandspelare ställs in på inspelning. Volym-, ton- och andra ljudkontroller har ingen effekt på inspelningssignalen. Dessa kontroller påverkar dock ljudkvaliteten vid avspelningen. Monitoromkopplaren tillåter under inspelning att antingen orginalljuset eller inspelningsljuset avlyssnas.



To copy a tape from deck 1 onto deck 2, set tape deck 1 in the replay mode, tape deck 2 in the record mode, and flip both monitor switches down.

Um ein Tonband vom Tonbandgerät 1 auf Gerät 2 zu kopieren, wählen Sie Betriebsart „Wiedergabe“ für Gerät 1, Betriebsart „Aufnahme“ für Gerät 2 und kippen Sie beide Bandkontroll-Schalter nach unten.

Pour copier un ruban de la platine 1 sur la platine 2, poser la platine à ruban 1 dans le mode „Replay“, la platine à ruban 2 dans le mode „Record“ et épousseter d'une chiquenaude tous les interrupteurs du moniteur en bas.



#### No Sound Is Produced, Sound Quality Is Poor

Possible causes for lack of sound:

1. Speaker switch is in the 'Off' position.
2. Speaker cords are disconnected or broken.
3. Volume is turned to the minimum setting.

#### Sound Comes From One Speaker Only

1. Balance control is turned all the way to one channel.
2. Component connection cords or speaker cords are disconnected or broken.

#### No Sound (Except From Tape)

Check the tape monitor switch to see if it is turned to the 'Source' position or not. It should be set at the "Source" position when listening to programs other than tape.

#### Stereo Sound Seems Unnatural

1. Cord connections are improperly made.
2. Mode switch is turned to 'Monaural' position.

Before concluding that there is some malfunction in the system, be sure to carefully reread the manual.

#### Das Gerät bleibt stumm/Die Klangqualität ist schlecht

Mögliche Gründe dafür:

1. Der Lautsprecher-Schalter ist in „OFF“-Stellung.
2. Die Lautsprecher-Kabel sind nicht mit der Steckdose verbunden oder unterbrochen.
3. Die Lautstärke ist in Minimum-Stellung.

#### Es funktioniert nur ein Lautsprecher

1. Der Balance-Regler befindet sich ganz auf der Seite des einen Lautsprechers.
2. Die Kabel zu den Zusatzgeräten oder Lautsprechern sind nicht mit der Steckdose verbunden oder sie sind unterbrochen.

**Non-sound (excepté du ruban)**  
Vérifier l'interrupteur du moniteur à ruban pour voir s'il est tourné à la position 'Source' ou n'est tourné pas. Ceci doit êtreposé dans la position 'Source' lors d'écouter les programmes autre que le ruban.

**Les son stéréo paraît dénaturé.**  
1. Les connexions du cordon sont effectuées improprement.  
2. L'interrupteur de mode se tourne à la position 'Monaural'.  
Avant de conclure qu'il y a quelque fonction mauvaise dans le système, s'assurer de lire de nouveau avec soin le manuel.

#### Der Stereo-Klang scheint unnatürlich

1. Die Kabelverbindungen wurden nicht sachgemäß erstellt.
2. Der Betriebsarten-Schalter ist in „Monaural“-Stellung.  
Bevor Sie zum Schluss kommen, dass die Anlage eine Störung hat, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung nochmals durch.



#### USE THE 3-HEAD TYPE TAPE DECK (TAPE 2)

You may listen to the program on tape deck 2 (monitor).

Sie können sich das Programm vom Tonbandgerät 2 anhören (Überwacher).

Vous pouvez écouter le programme sur la platine à ruban 2 (moniteur).

U kunt luisteren naar het programma op band-deck 2 (monitor).

Puede Vd. escuchar al programa en el magnetófono de cinta 2 (monitoreo).

Lei può ascoltare al programma sopra il registratore a nastro 2 (monitore).

Bandspelardäck 2 (monitor) kan avlyssnas.

#### USE THE 2-HEAD TYPE TAPE DECK (TAPE 2)

You may listen to the program on tape deck 1.

Sie können sich das Programm vom Tonbandgerät 1 anhören.

Vous pouvez écouter le programme sur la platine à ruban 1.

U kunt luisteren naar het programma op band-deck 1.

Puede Vd. escuchar al programa en el magnetófono de cinta 1.

Lei può ascoltare al programma sopra il registratore a nastro 1.

Bandspelardäck 1 kan avlyssnas.

Per copiare una cinta desde el magnetófono 1 en el magnetófono 2, ponga el magnetófono de cinta 1 en el modo de reproducción, el magnetófono de cinta 2 en el modo de grabación y dé golpecitos a los dos interruptores de monitoreo hacia abajo.

Vid dubbning från ett bandspelardäck (1) till ett annat (2), skall däck 1 ställas in på avspelning och däck 2 på inspelning med båda monitoromkopplarna i nedfällda läge.

#### Inget ljud, låg ljudkvalitet

Möjliga orsaker:

1. Högtalaromkopplaren är i läge OFF.
2. Högtalarledningarna är urkopplade eller har brott.
3. Volymen satt på lägstäl läge.

#### Ljud från enbart en högtalare

1. Balanskontrollen ställs in på en kanal.
2. Ledningarna från/till andra komponenter eller högtalare är urkopplade eller har brott.

#### Inget ljud (utom från bandspelare)

Kontrollera om monitoromkopplaren är i läge SOURCE. Om inte skall den ställas i läge SOURCE vid spelning av andra programkällor än TAPE.

#### Stereoljudet verkar onaturligt

1. Ledningskopplingarna är inte korrekt utförda.
2. Omkopplaren MODE är i läge MONO.

Innan Ni drar den slutsatsen att det är något fel på denna apparat, läs noggrant igenom denna instruktionsbok.

## ENGLISH

## DEUTSCH

## FRANÇAIS

## THE PROTECTION CIRCUIT

If no sound is produced after performing the previously mentioned checks, the reason may be due to the functioning of the protection circuit. First, turn off the power and disconnect the plug from the electrical outlet, and check to be sure that the speaker cables are not short circuited. Also, if two pairs of speaker systems are being used simultaneously, check to see whether or not the impedance of each speaker exceeds 8 ohms (if it is below 8 ohms, the receiver will be overloaded due to low impedance). After checking the above points, turn the power on, and the protection circuit will be automatically deactivated and the unit start, functioning again.

## DIE SCHUTZ-SCHALTUNG

Wenn kein Ton zu hören ist, nachdem Sie die oben erwähnten Punkte überprüft haben, ist es möglich, dass die Schutz-Schaltung in Betrieb ist. Schalten Sie zuerst das Gerät aus, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, und versichern Sie sich, dass die Lautsprecherkabel nicht kurzgeschlossen sind. Und, wenn 2 Lautsprecherpaare gleichzeitig verwendet werden, prüfen Sie, ob der Widerstand jedes Empfängers 8 Ohm übersteigt oder nicht (wenn der Widerstand kleiner ist als 8 Ohm, so sind die Lautsprecher überlastet). Nachdem Sie die oben erwähnten Punkte überprüft haben, schalten Sie bitte das Gerät ein, die Schutz-Schaltung wird automatisch ausgeschaltet und das Gerät funktioniert wieder.

## CIRCUIT DE PROTECTION

Si le son n'est produit pas après d'effectuer les vérifications antérieurement mentionnées, la raison peut être à cause du fonctionnement du circuit de protection. Premièrement, éteindre l'alimentation et débrancher la fiche de la prise électrique, et vérifier pour s'assurer de que les câbles du haut-parleur ne sont courte-circuités pas. De même façon, si les deux paires de systèmes de haut-parleur sont utilisés simultanément, vérifier pour voir si ou ne l'impédance de chaque haut-parleur excéde 8 ohms (si ceci est au-dessous de 8 ohms, les récepteur seront surchargés à cause de la basse impédance). Après de vérifier les points susdits, allumer l'alimentation, et le circuit de protection sera déactivation automatiquement et l'unité commence le fonctionnement de nouveau.

## HUM AND NOISE

In any high fidelity installation, hum may be caused by the interconnection of a record player, tuner and amplifier, and speakers as result of the cables, different grounds or locations of components. If hum is experienced with your unit, disconnect everything but the speakers from the unit. If the hum persists, reverse the power plug at the power source. Do not attempt this in U. K.

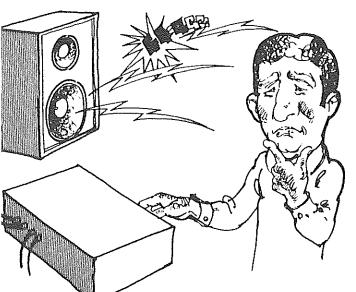
Plug in the record player and if hum or howling appears, move the record player away from the speakers as much as possible.

Note hum may also be induced by defective connection cables or by running these cables too close to a strong AC field.

When your unit picks up noise during the reception of broadcasts, causes are mostly due to external objects such as fluorescent lamps and house appliances using motor or thermostat, or others that may induce the noises.

Either relocating the unit away from the noise sources or using an improved outdoor antenna may readily solve the problem.

In the event you cannot find the causes, consult your dealer or a qualified electrician.



## BRUMM UND STÖRGERÄUSCHE

In allen Hifi-Anlagen kann beim Zusammenschalten von Plattenspieler, Tuner, Verstärker und Lautsprechern Brumm entstehen. Ursachen sind gewöhnlich die Kabel, verschiedene Erden oder die Aufstellungsweise der einzelnen Geräte. Wenn bei Ihrem Gerät ein Brummen auftreten sollte, trennen Sie alle Komponenten ausser den Lautsprechern vom Gerät ab. Wenn dabei das Brummen nicht aufhört, Netzschnur am Netzstecker umpolen. Plattenspieler anschliessen, und wenn dabei Brummen oder Störgeräusch auftritt, polt man seinen Netzstecker um oder stellt den Plattenspieler möglichst weit von den Lautsprechern entfernt auf. Brummen kann auch durch defekte Verbindungsleitungen oder Verlegung dieser Leitungen in zu grosser Nähe eines starken elektrischen Wechselstromfeldes verursacht werden.

Wenn Ihr Gerät während des Rundfunkempfangs Störgeräusche aufnimmt, sind die Störquellen meistens externe Geräte, wie Leuchstofflampen, Haushaltsgeräte mit Motoren und Thermostate o.ä. Diese Probleme lassen sich entweder durch Aufstellen des Gerätes in grösserem Abstand von der Störquelle oder durch Verwendung einer leistungsfähigeren Außenantenne lösen. Wenn Sie keine Ursachen für die Störungen finden können, wenden Sie sich an Ihren Händler oder einen Fachmann.

## RONFLEMENT ET PARASITES

Dans toutes les chaînes haute-fidélité, le ronflement peut provenir d'une interconnection du tourne-disques, du tuner, de l'ampli et des haut-parleurs selon les câbles utilisés, les mises à la masse et l'emplacement des autres appareils. Si le ronflement provient de cet ampli-tuner, débrancher toutes ses prises sauf celles des haut-parleurs. Si le ronflement persiste, inverser le câble d'alimentation à la prise de courant.

Brancher ensuite le tourne-disques, et si un ronflement ou un bourdonnement apparaît, interverser le branchement électrique du tourne-disques ou éloigner le plus possible ce dernier des haut-parleurs. Le ronflement peut également être provoqué par des câbles défectueux ou par des câbles placés trop près d'un champ électrique. Si votre ampli-tuner capte des parasites lors de la réception d'émissions, cela provient en grande partie de sources extérieures comme, par exemple, des lampes fluorescentes et des appareils ménagers électriques. Vous pouvez résoudre ce problème en éloignant votre ampli-tuner des sources de bruit ou en utilisant une meilleure antenne extérieure. Si vous ne réussissez pas à découvrir l'origine de ces bruits, consultez votre fournisseur ou un électricien qualifié.

## NEDERLANDS

## HET BEVEILIGINGS-CIRCUIT

Als er geen geluid uitkomt, nadat u de eerder vermelde punten gecontroleerd heeft, kan het te wijten zijn aan de werking van het beveiligingscircuit. Eerst, draai de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact en controleer zorgvuldig dat de luidsprekersnoeren niet kortgesloten zijn. Ook, als 2 paar luidsprekersystemen tegelijkertijd worden gebruikt, controleer dan of de impedantie van elke luidspreker 8 ohm of meer is. (Als het onder 8 ohm is, worden de ontvanger overbelast, als gevolg van de lage impedantie. Na het controleren van de bovengenoemde punten, schakel de stroom in en het beveiligingscircuit zal dan automatisch gedactiveerd worden en het apparaat begint weer te werken.

## ESPAÑOL

## CIRCUITO DE PROTECCION

Si no sonido se produce después de llevar a cabo las verificaciones anteriormente mencionadas, la razón puede ser debido al funcionamiento del circuito de protección. Primero, desconecte la alimentación y desconecte la toma desde la toma eléctrica, y cerciórese para asegurarse de que no se cortocircuite los cables de altoparlante. También, si se utilizan simultáneamente los dos pares de sistemas de altoparlante, cerciórese para ver de todos modos excede 8 ohmios la impedancia de cada altoparlante. (Si es menos de 8 ohmios, los receptores se sobrecargarán debido a la baja impedancia.) Despues de verificar los puntos arriba mencionados, conecte la alimentación, y el circuito de protección se desactivará automáticamente y la unidad inicia el funcionamiento de nuevo.

## ITALIANO

## CIRCUITO DI PROTEZIONE

Se nessun suono si produce dopo di effettuare le verifiche precedentemente menzionate, la ragione può essere a causa del funzionamento del circuito di protezione. Primo, disconnettere la alimentazione e disinnestare la spina dalla presa elettrica, e verificare per assicurarsi di che i cavi di alto-parlante non si cortocircuitano. Inoltre, se le 2 paia di sistemi di altoparlante si usano simultaneamente, verificare per vedere se o non l'impedenza di ogni alto-parlante eccede 8 ohm (se quella è sotto 8 ohm, gli ricevitore si sovraccaricheranno a causa dell'impedenza bassa). Dopo di verificare i punti sudetti, accendere l'alimentazione, ed il circuito di protezione si disattiveranno e l'unità comincia a funzionare di nuovo.

## SVENSKA

## SKYDDSKRETSEN

Om inget ljud återges efter det ovan angivna kontroller genomförts kan det beror på skyddskretsens funktion. Stäng först av strömmen och drag ut stickproppen ur vägguttaget. Kontrollera att högtalarledningarna inte har kortslutits. Om två par högtalarsystem används samtidigt skall också var och en av högtalarnas impedans kontrolleras (om den är under 8 ohm, blir receiver överbeläst genom för låg impedans). Så på strömmen igen efter ovan angivna punkter kontrollerats och skyddskretsen kommer att kopplas ifrån automatiskt och apparaten fungerar igen.

## HUM AND NOISE

In any high fidelity installation, hum may be caused by the interconnection of a record player, tuner and amplifier, and speakers as result of the cables, different grounds or locations of components. If hum is experienced with your unit, disconnect everything but the speakers from the unit. If the hum persists, reverse the power plug at the power source. Do not attempt this in U. K.

Plug in the record player and if hum or howling appears, move the record player away from the speakers as much as possible.

Note hum may also be induced by defective connection cables or by running these cables too close to a strong AC field.

When your unit picks up noise during the reception of broadcasts, causes are mostly due to external objects such as fluorescent lamps and house appliances using motor or thermostat, or others that may induce the noises.

Either relocating the unit away from the noise sources or using an improved outdoor antenna may readily solve the problem.

In the event you cannot find the causes, consult your dealer or a qualified electrician.

## GEBROM EN GERUIS

In elke hi-fi installatie, kan gebrom veroorzaakt worden door het tussenschakelen van een platen-speler, tuner en versterkers en luidsprekers als een resultaat van de snoeren, verschillende aarden of de plaatsing van de componenten. Als gebrom met uw apparaat optreedt, maak dan alles behalve de luidsprekers van het apparaat, los. Als het gebrom aanhoudt, draai dan de stekker in het stopcontact om. Sluit de platenspeler aan en als gebrom of gekank optreedt, zet de platenspeler dan op een andere plaats zo ver mogelijk verwijderd van de luidsprekers.

Gebrom kan ook ook geïnduceerd worden bij foutieve aansluit snoeren of wanneer deze snoeren te dicht bij een sterk wisselstroomveld liggen. Wanneer uw apparaat storing opvangt gedurende het ontvangen van uitzendingen, is de oorzaak vaak afkomstig van buitenaf zoals tl-buizen en huishoudelijke apparaten die een motor of thermostaat gebruiken, of andere apparaten die storingen kunnen induceren.

Eén van beide het apparaat op een andere plek weg van de storingsbron zetten of een verbeterde buitenantenna lost uw probleem gemakkelijk op.

In het geval dat u de oorzaak niet kunt vinden, raadpleeg dan uw handelaar of bevoegde elektricien.

## ZUMBIDO Y RUIDO

En cualquier instalación de alta fidelidad, un zumbido puede ser causado por la interconexión de un toca discos, modulador, amplificador parlantes; o también como resultado de los cables, diferentes conexiones eléctricas a tierra o ubicación de los componentes. Si Ud. oye un zumbido en su unidad, desconecte todo menos los parlantes de dicha unidad. Si el zumbido persiste, reverse el enchufe en el toma corriente. Ahora enchufe el tocadiscos y si un zumbido o ruido aparece, ponga al tocadiscos lo mas lejos posible de los parlantes.

Tener presente que HUM può anche essere prodotto da cattive connessioni dei fili o dalla posizione dei fili troppo vicini a forti campi a corrente alternata. Quando il vostro apparecchio riceve del suono durante la trasmissione di stazioni radiofoniche, le cause sono probabilmente dovute ad apparecchi esterni, come lampade al neon, apparecchi domestici o termostati od altri che possano produrre rumori. Tale problema potrà' essere risolto facilmente rilocando il vostro apparecchio od usando una antenna perfezionata fuori terra. Qualora non possiate trovare la ragione, discutetela col vostro fornitore o con uno specialista.

En el evento que Ud. no pueda localizar las fuentes que puedan causar los ruidos, consulte a su vendedor o a un electricista calificado.

## HUM E RUMORI

Qualunque apparecchio ad alta fidelità produce HUM, che può essere causato dalla interconnessione di un elemento gira-disco-modulatore, altoparlanti, amplificatore e microfoni. Se ciò dovesse succedere, sconnettere tutti gli attacchi, salvo gli altoparlanti. Se l'inconveniente continua, disconnettere tutti gli attacchi salvo i microfoni dall'apparecchio. Se l'HUM continua, invertire la connessione alla linea di corrente. Se l'HUM persiste, invertire l'apparecchio dai microfoni quanto possibile.

Tener presente che HUM può anche essere prodotto da cattive connessioni dei fili o dalla posizione dei fili troppo vicini a forti campi a corrente alternata. Quando il vostro apparecchio riceve del suono durante la trasmissione di stazioni radiofoniche, le cause sono probabilmente dovute ad apparecchi esterni, come lampade al neon, apparecchi domestici o termostati od altri che possano produrre rumori. Tale problema potrà' essere risolto facilmente rilocando il vostro apparecchio od usando una antenna perfezionata fuori terra. Qualora non possiate trovare la ragione, discutetela col vostro fornitore o con uno specialista.

## SURR OCH BRUS

I varje HIFI-anläggning kan surr uppstå genom mellankoppling av skivspelaren, turner och amplifier, och i högtalarna orsakad av ledningarna, olika jordningsförhållanden eller placeringen av komponenterna. Om det surrar i Er apparat, koppla ur alting från apparaten utom högtalarna. Om surret fortsätter, vänd kontakten i strömkällan. Koppla in skivspelaren, och om surr eller tjut uppstår, vrid skivspelaren från högtalarna så mycket som möjligt. Märk även att brummet kan uppstå av defekta ledningar eller att ledningarna dragits för nära ett starkströmfält. När Er apparat återger brus under radiomottagning, är det oftast orsakad av utomstående objekt såsom neonlampor, hushållsmaskiner eller termostat o.s.v. Lös problemet antingen genom att flytta apparaten från källan till bruset eller använd bättre utomhusantenn.

I det fallet Ni inte kan finna orsaken, rådfråga därför försäljaren eller en kvalificerad elektriker.

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

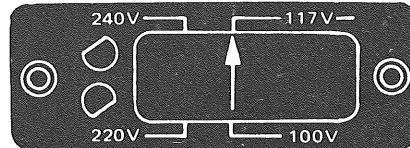
**VOLTAGE SELECTION**

Not available for U.K., Canada and Scandinavia

The receiver is a variable voltage equipment that can run on 100V, 117V, 220V or 240V power supply. Your unit comes already preset at the proper voltage for use in your area, however, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed.

**BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.**

To change the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the VOLTAGE SELECTOR (see figure left). Pull up the voltage selector plug which has a white arrow on its top. Reinsert the plug to the selector base so that the head of the arrow lines up with the pointer line of the voltage you desire.

**SPANNUNGSWAHL**

Nicht vorhanden in Grossbritannien, Kanada und Skandinavien

Der Empfänger kann mit Wechselspannungen von 100V, 117V, 220V oder 240V betrieben werden. Das Ihnen gelieferte Gerät ist bereits auf die in Ihrer Gegend übliche Netzspannung eingestellt; sollten Sie in einer Gegend mit abweichender Spannung umziehen, so können Sie die Spannungseinstellung von Hand ändern.

**VERSICHERN SIE SICH, DASS IHR GERÄT NICHT UNTER STROM STEHT, WENN SIE DIESE ÄNDERUNG AUSFÜHREN.**

Zur Änderung der Spannungseinstellung entfernt man das Typenschild auf der Rückwand, wodurch der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) zugänglich wird (siehe Abbildung).

Den oben mit einem weißen Pfeil markierten Stecker des Spannungswählers herausziehen und so wieder in den Wählersockel einstecken, dass die Pfeilspitze auf die Markierungslinie der gewünschten Spannung zeigt.

**SELECTION DU VOLTAGE**

Non fournie pour la Grande-Bretagne, le Canada et la Scandinavie

Le tuner peut être utilisé sur différents voltages: 100V, 117V, 220V ou 240V. L'appareil qui vous est livré est adapté au courant de votre région, si vous déménagez et que la tension de votre nouvelle région est différente, adapter manuellement le tuner.

**PAR MESURE DE SECURITE, S'ASSURER QUE VOTRE APPAREIL SOIT DEBRANCHE AVANT DE CHANGER LE REGLAGE DU VOLTAGE.**

Pour changer la tension, enlever la plaque qui porte notre marque située sur le panneau arrière et repérer la fiche sélectrice (voir schéma).

Soulever la fiche sélectrice (qui porte une flèche blanche) et la renforcer de manière à ce que la flèche indique le voltage désiré.

**SPANNINGSKEUZE**

Niet verkrijgbaar in G.B. Canada en Skandinavië

De ontvanger is een apparaat met een variable voltagekiezer het werkt op 100V, 117V, 220V, of 240V de potencia. Su unidad y a viene previamente ajustada al correcto voltaje para uso en su area. Pero si Ud. se muda a un area donde la fuente de poder tiene un voltaje diferente, el voltaje puede ser manualmente cambiado o ajustado para estar de acuerdo con él de su nueva area.

**ZORG ERVOOR DAT HET APPARAAT NIET OP HET STOPCONTACT IS AANGESLOTEN VOORDAT U PROBEERT DE NETSPANNING OM TE ZETTEN.**

Om de netspanning om te zetten, verwijder het naambordje op het achterpaneel en bepaal de plaats van de SPANNINGSKIEZER (zie linker illustratie). Trek de spanningskiezerstekker die een wit pijltje heeft, omhoog. Steek de stekker weer in zodat de kop van het pijltje in lijn valt met de gewenste netspanning.

**SELECCION DE VOLTAJE**

No existe para U.K., Canada y Escandinavia

El receptor es un equipo de voltaje regulable que puede funcionar a 100V, 117V, 220V o 240V de potencia. Su unidad y a viene previamente ajustada al correcto voltaje para uso en su area. Pero si Ud. se muda a un area donde la fuente de poder tiene un voltaje diferente, el voltaje puede ser manualmente cambiado o ajustado para estar de acuerdo con él de su nueva area.

**ASEGURESE DE QUE SU UNIDAD NO ESTÉ CONECTADA A LA FUENTE DE PODER ANTES DE TRATAR DE EFECTUAR ÉSTE CAMBIO.**

Para cambiar el selector de voltaje, quite la placa con el nombre ubicada, en la parte trasera del panel y localize el SELECTOR DE VOLTAJE (véa la figura a la página Ig, abajo izquierda). Jale el enchufe del SELECTOR DE VOLTAJE que tiene una pequeña flecha blanca encima. Reinserete al enchufe en la base del selector para que de ésta manera la cabeza de la flecha quede en línea con el voltaje que Ud. desea.

**SCELTA DEL VOLTAGGIO**

Non e' possibile in Inghilterra, Canada e Scandinavia

Il ricevitore è un apparecchio a voltaggio variabile che puo' funzionare su 110V, 117V, 220V, o 240V. Il vostro apparecchio arriva già' connesso al voltaggio adatto alla vostra località per usare nella vostra area, comunque se dovreste trasferirvi in una zona con corrente di voltaggio differente, il cambio può essere effettuato facilmente a mano.

**ASSICURATEVI CHE IL VOSTRO APPARECCHIO NON SIA CONNESSO ALLA LINEA DI CORRENTE PRIMA DI FARE QUESTO CAMBIO.**

Per cambiare il voltaggio, togliere la targhetta sul pannello posteriore e trovare il scegli voltaggio (vedi figura pagina precedente in fondo). Tirate il bottone del seletore di voltaggio che ha in cima una freccia bianca. Riavvitare il bottone alla base del selettore inn modo che la testa della freccia sia allineata alla linea indicatrice del voltaggio che volete.

**SPÄNNINGSVÄLJARE**

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparaten spänning kan variera att den kan användas vid spänning på 100V, 117V, 220V eller 240V. Apparaten levereras inställt på rätta spänning, som används i området där Ni bor. Om emellertid flyttar till ett område med annan spänning, kan apparaten omställas för hand.

**FÖRSÄKRA ER OM ATT PARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN NI FORSÖKER GÖRA DEN ÄNDRING.**

För att ändra på inställningen spänningen, tag bort namnskylt på banksidans panel och lokera spänningsvälvaren (Volt selector) (se bilden). Drag upp spänningsvälvarens kontakt, som har vit pil på sin överdel. Återinsätt kontakten till välvarens bas att pilens huvud ligger i linje med spänningen Ni önskar.

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

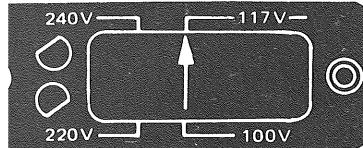
**VOLTAGE SELECTION**

Not available for U.K., Canada and Scandinavia

The receiver is a variable voltage equipment that can run on 100V, 117V, 220V or 240V power supply. Your unit comes already preset at the proper voltage for use in your area, however, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed.

**BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.**

To change the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the VOLTAGE SELECTOR (see figure left). Pull up the voltage selector plug which has a white arrow on its top. Reinsert the plug to the selector base so that the head of the arrow lines up with the pointer line of the voltage you desire.

**SPANNUNGSWAHL**

Nicht vorhanden in Grossbritannien, Kanada und Skandinavien

Der Empfänger kann mit Wechselspannungen von 100V, 117V, 220V oder 240V betrieben werden. Das Ihnen gelieferte Gerät ist bereits auf die in Ihrer Gegend übliche Netzzspannung eingestellt; sollten Sie in eine Gegend mit abweichender Spannung umziehen, so können Sie die Spannungseinstellung von Hand ändern.

**VERSICHERN SIE SICH, DASS IHR GERÄT NICHT UNTER STROM STEHT, WENN SIE DIESE ÄNDERUNG AUFHÖREN.**

Zur Änderung der Spannungseinstellung entfernt man das Typenschild auf der Rückwand, wodurch der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) zugänglich wird (siehe Abbildung).

Den oben mit einem weißen Pfeil markierten Stecker des Spannungswählers herausziehen und so wieder in den Wählersockel einstecken, dass die Pfeilspitze auf die Markierungslinie der gewünschten Spannung zeigt.

**SELECTION DU VOLTAGE**

Non fournie pour la Grande-Bretagne, le Canada et la Scandinavie

Le tuner peut être utilisé sur différents voltages: 100V, 117V, 220V ou 240V. L'appareil qui vous est livré est adapté au courant de votre région, si vous déménagez et que la tension de votre nouvelle région est différente, adapter manuellement le tuner.

**PAR MESURE DE SECURITE, S'ASSURER QUE VOTRE APPAREIL SOIT DEBRANCHE AVANT DE CHANGER LE REGLAGE DU VOLTAGE.**

Pour changer la tension, enlever la plaque qui porte notre marque située sur le panneau arrière et repérer la fiche sélectrice (voir schéma).

Soulever la fiche sélectrice (qui porte une flèche blanche) et la renforcer de manière à ce que la flèche indique le voltage désiré.

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

**SPANNINGSKEUZE**

Niet verkrijgbaar in G.B. Canada en Skandinavië

De ontvanger is een apparaat met een variabel voltagekiezer het werkt op 100V, 117V, 220V, of 240V netvoeding. Um apparaat wordt geleverd met de juiste spanning voor uw gebied van te voren ingesteld, niettemin, als u verhuist naar een gebied waar de netspanning verschillend is, kan de netspanning met de hand omgezet worden.

**ZORG ERVOOR DAT HET APPARAAT NIET OP HET STOPCONTACT IS AANGESLOTEN VOORDAT U PROBEERT DE NETSPANNING OM TE ZETTEN.**

Om de netspanning om te zetten, verwijder het naambordje op het achterpaneel en bepaal de plaats van de SPANNINGSKIEZER (zie linker illustratie). Trek de spanningskiezerstekker die een wit pijltje heeft, omhoog. Steek de stekker weer in zodat de kop van het pijltje in lijn valt met de gewenste netspanning.

**SELECCION DE VOLTAJE**

No existe para U.K., Canada y Escandinavia

El receptor es un equipo de voltaje regulable que puede funcionar a 100V, 117V, 220V o 240V de potencia. Su unidad y a viene previamente ajustada al correcto voltaje para uso en su area. Pero si Ud. se muda a un area donde la fuente de poder tiene un voltaje diferente, el voltaje puede ser manualmente cambiado o ajustado para estar de acuerdo con él de su nueva area.

**ASEGURESE DE QUE SU UNIDAD NO ESTÉ CONECTADA A LA FUENTE DE PODER ANTES DE TRATAR DE EFECTUAR ÉSTE CAMBIO.**

Para cambiar el selector de voltaje, quite la placa con el nombre ubicada en la parte trasera del panel y localize el SELECTOR DE VOLTAJE que tiene una pequeña flecha blanca encima. Reinserte al enchufe en la base del selector para que de ésta manera la cabeza de la flecha quede en línea con el voltaje que Ud. desea.

**SCELTA DEL VOLTAGGIO**

Non e' possibile in Inghilterra, Canada e Scandinavia

Il ricevitore è un apparecchio a voltaggio variabile che puo' funzionare su 110V, 117V, 220V, o 240V. Il vostro apparecchio arriva già' connesso al voltaggio adatto alla vostra località per usare nella vostra area, comunque se doveste trasferirvi in una zona con corrente di voltaggio differente, il cambio può essere effettuato facilmente a mano.

**ASSICURATEVI CHE IL VOSTRO APPARECCHIO NON SIA CONNESSO ALLA LINEA DI CORRENTE PRIMA DI FARE QUESTO CAMBIO.**

Per cambiare il voltaggio, togliere la targhetta sul pannello posteriore e trovare il scegli voltaggio (vedi figura pagina precedente in fondo). Tirare il bottone del selettor di voltaggio che ha in cima una freccia bianca. Riavvitare il bottone alla base del selettore inn modo che la testa della freccia sia allineata alla linea indicatrice del voltaggio che volete.

**SPÄNNINGSVÄLJARE**

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparaten spänning kan varieras så att den kan användas vid spänning på 100V, 117V, 220V eller 240V. Apparaten levereras inställt på den rätta spänningen, som används i det område där Ni bor. Om Ni emellertid flyttar till ett område med annan spänning, kan apparaten omställas för hand.

**FÖRSÄKRA ER OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN NI FORSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING.**

För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskylden på banksidans panel och lokalisera spänningsväljaren (Voltage slector) (se bilden). Drag upp spänningsväljarens kontakt, som har en vit pil på sin överdel. Återinsätt kontakten till väljarens bas så att pilens huvud ligger i linje med linjen av den spänning Ni önskar.

## SPECIFICATIONS

### POWER AMPLIFIER SECTION:

Continuous Power Output: 50 watts\* per channel, min. RMS, both channels driven at 8 ohms or 54 watts\* per channel both channels driven at 4 ohms from 20 to 20,000 Hz with no more than 0.08% total harmonic distortion.

Total Harmonic Distortion: . . . . . No more than 0.08% (20 to 20,000Hz, AUX) (continuous rated power output)

No more than 0.03% (25 watts per channel power output 8 ohm)

No more than 0.03% (1 watt per channel power output 8 ohms)

Intermodulation Distortion: . . . . . No more than 0.08% (50Hz: 7,000Hz=4:1, from AUX) (continuous rated power output)

No more than 0.03% (25 watts per channel power output 8 ohms)

No more than 0.03% (1 watt per channel power output 8 ohms)

Output: Speaker . . . . . A, B (4 - 16 ohms)

A + B (8 - 16 ohms)

Headphone . . . . . 4 - 16 ohms

Damping Factor . . . . . 40 (20 to 20,000Hz, 8 ohms)

### PRE AMPLIFIER SECTION:

#### Input Sensitivity/Impedance:

PHONE . . . . . 2.5mV/47kohms

AUX . . . . . 150mV/35kohms

TAPE IN . . . . . 150mV/35kohms

#### Overload Level (Max. Input Level) (T.H.D. 0.5%, 1kHz)

PHONO . . . . . 160mV

AUX . . . . . Not less than 5V

#### Output Level/Impedance:

TAPE OUT . . . . . 270mV/600 ohms

TAPE OUT (DIN) . . . . . 90mV/90kohms

#### Frequency Response:

PHONO . . . . . 30Hz to 15,000Hz  
±0.3dB (RIAA)

AUX, TAPE IN . . . . . 5Hz to 60,000Hz  
+0.2dB, -2.0dB

#### Tone control:

BASS . . . . . ±10dB (50Hz)

TREBLE . . . . . ±10dB (20kHz)

#### Filter:

LOW (SUBSONIC) . . . . . 16Hz (12dB/oct)

Loudness Contour. . . . . +10dB (100Hz)  
+4dB (10kHz)

(Volume control set -40dB position) . . . . .

#### Hum and Noise (IHF, A network, rated power)

PHONE . . . . . 80dB

AUX, TAPE IN . . . . . 90dB

### FM TUNER SECTION:

#### Usable Sensitivity:

Mono . . . . . 1.9μV (10.8dBf)

Stereo . . . . . 4.3μV (17.7dBf)

#### 50dB Quieting Sensitivity:

Mono . . . . . 3.5μV (16.0dBf)

Stereo . . . . . 42μV (37.7dBf)

#### Signal-to Noise Ratio (at 65dBf):

Mono . . . . . 70dB

Stereo . . . . . 65dB

#### Distortion (at 65dBf):

100Hz . . . . . 0.1% (mono) 0.2% (stereo)

1kHz . . . . . 0.1% (mono) 0.2% (stereo)

6kHz . . . . . 0.15% (mono) 0.3% (stereo)

Frequency Response . . . . . 30Hz to 15,000Hz +0.3dB,  
-1dB

Capture Ratio . . . . . 1.0dB

Alternate Channel Selectivity . . . . . 70dB

Spurious Response Ratio. . . . . 75dB

Image Response Ratio . . . . . 53dB

IF Response Ratio . . . . . 70dB

AM Suppression Ratio. . . . . 60dB

Muting Threshold. . . . . 14dBf

Stereo Separation. . . . . 45dB (1kHz) 32dB (50 to  
15,000 Hz)

Subcarrier Product Ratio. . . . . 60dB

SCA Rejection Ration . . . . . 60dB

Antenna Input. . . . . 300ohms balanced, 75ohms  
unbalanced

### AM TUNER SECTION:

Sensitivity . . . . . 200μV/m

Selectivity . . . . . 35dB

Signal-to-Noise Ratio . . . . . 50dB

Image Response Ratio . . . . . 50dB

IF Response Ratio . . . . . 40dB

Antenna . . . . . Built-in ferrite loopstick  
antenna (inside chassis)

### MISCELLANEOUS:

Power Requirements . . . . . 120V/60Hz or 220V/50Hz  
or 240V/50Hz or 100, 120,

Power Consumption . . . . . 220, 240V/50 - 60Hz (switchable)

Dimensions (Overall) . . . . . 430(W) x 145(H) x 334(D) mm

Weight (Net) . . . . . 12.0kg

NOTE: Specifications and design subject to possible modification without notice.

\*Measured pursuant to the Federal Trade Commission's Trade Regulation Rule on Power Claims for Amplifiers. (Applicable to the U.S.A. only)

833201330

Y-013A-7901F/CAB

PRINTED IN TAIWAN